



KIROL ZERBITZU ETA INSTALAZIOEN ARAUDIA

DONOSTIAKO KIROLETAKO UDAL PATRONATUA

AURKIBIDEA

ATARIKO TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea
2. artikulua. Aplikazio eremua
3. artikulua. Aplikazioa eta kontrola
4. artikulua. Definizioak
5. artikulua. Administrazio Publikoaren
ondare erantzukizuna
6. artikulua. Erabiltzaileen erantzukizuna
7. artikulua. Erabiltzaile izateari uztea

I. TITULUA ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK, BETEBEHARR ETA DEBEKUAK

8. artikulua. Eskubideak
9. artikulua. Betebeharrak
10. artikulua. Debekuak
11. artikulua. Ikusleen eskubideak,
betebeharrak eta debekuak

II. TITULUA UDALAREN KIROL INSTALAZIOEN ERABILERA ARAUAK

I. KAPITULUA -ARAU OROKORRAK

12. artikulua. Egutegia eta ordutegia
13. artikulua. Udalaren kirol
instalazioetara sartzea
14. artikulua. Kirol erabileretarako
instalazioak erreserbatzea
15. artikulua. Kirol lehiaketak eta
erakustaldiak
16. artikulua. Kirol arlokoak ez diren
erabileretarako edo ezohiko ekitaldietarako instalazioak
lagatzea

REGLAMENTO DE SERVICIOS E INSTALACIONES DEPORTIVAS DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES DE SAN SEBASTIÁN

ÍNDICE

TITULO PRELIMINAR. DISPOSICIONES GENERALES

- Artículo 1. Objeto
- Artículo 2. Ámbito de aplicación
- Artículo 3. Aplicación y control
- Artículo 4. Definiciones
- Artículo 5. Responsabilidad patrimonial
de la Administración Pública
- Artículo 6. Responsabilidad de las
personas usuarias
- Artículo 7. Pérdida de la condición de
persona usuaria

TÍTULO I. DERECHOS, OBLIGACIONES Y PROHIBICIONES DE LAS PERSONAS USUARIAS

- Artículo 8. Derechos
- Artículo 9. Obligaciones
- Artículo 10. Prohibiciones
- Artículo 11. Obligaciones y prohibiciones
de las personas espectadoras

TÍTULO II. DE LAS NORMAS DE USO DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES

CAPÍTULO I. - NORMAS GENERALES

- Artículo 12. Calendario y horario
- Artículo 13. Acceso a las instalaciones
deportivas municipales
- Artículo 14. Reserva de las instalaciones
para usos deportivos
- Artículo 15. Competiciones y
exhibiciones deportivas
- Artículo 16. Cesión de instalaciones para
usos no deportivos



**II. KAPITULUA - UDALAREN KIROL ERABILERA
INSTALAZIO BAKOITZAREN ERABILERA
ARAU ESPEZIFIKOAK**

17. artikulua. Kirol espazioak erabiltzeko arau espezifikoak.
18. artikulua. Kirol espazioak erabiltzeko arauak
19. artikulua. Igerileku estaliak erabiltzeko arauak
20. artikulua. Saunak, spa eta hidromasaje bainuontziak erabiltzeko arauak
21. artikulua. Gimnasia eta muskulazio gelak erabiltzeko arauak
22. artikulua. Askotariko kirol pistak erabiltzeko arauak
23. artikulua. Atletismo pistak erabiltzeko arauak
24. artikulua. Antonio Elorza Belodromoko ziklismo pista erabiltzeko arauak
25. artikulua. Tenis eta padel pistak erabiltzeko arauak
26. Kirol instalazio irekiak (sartzeko kontrolik gabeak) erabiltzeko arauak
27. artikulua. Zelai handiak (futbola, hockeya, errugbia) erabiltzeko arauak
28. artikulua. Rokodromoa erabiltzeko arauak
29. artikulua. Arte martzialetarako gela erabiltzeko arauak

**III. KAPITULUA -ALDAGELAK, ARMAIRUAK
ETA KAIOLAK ERABILTZEKO ARAUAK**

30. artikulua. Aldagelak, armairuak eta kaiolak erabiltzeko arauak

**IV. KAPITULUA - LOKALAK EDO BULEGOAK
KIROL KLUBEI EDO ELKARTEEI LAGATZEA**

31. artikulua. Lokalak edo bulegoak kirol klubei edo elkartei lagatzea

**V. KAPITULUA - PUBLIZITATEA
INSTALAZIOETAN**

32. artikulua. Publizitatea instalazioetan
33. artikulua. Publizitatearen edukia
34. artikulua. Edari alkoholunetako publizitatea
35. artikulua. Tabakoaren publizitatea

**CAPÍTULO II. - NORMAS ESPECÍFICAS DE USO
DE CADA ESPACIO DEPORTIVO**

- Artículo 17. Normas específicas de uso de los espacios deportivos.
- Artículo 18. Normas de uso de las piscinas cubiertas.
- Artículo 19. Normas de uso de las piscinas exteriores o abiertas
- Artículo 20. Normas de uso de las saunas, spas y bañeras de hidromasaje
- Artículo 21. Normas de uso de las salas de gimnasia y musculación
- Artículo 22. Normas de uso de las pistas polideportivas
- Artículo 23. Normas de uso de las pistas de atletismo
- Artículo 24. Normas de uso de la pista de ciclismo.
- Artículo 25. Normas de uso de las pistas de tenis y de pádel
- Artículo 26. Normas de uso de las instalaciones deportivas en espacios abiertos.
- Artículo 27. Normas de uso de los campos de fútbol
- Artículo 28. Normas de uso del rocódromo
- Artículo 29. Normas de uso de la sala de artes marciales

**CAPÍTULO III. - NORMAS DE USO DE
VESTUARIOS, TAQUILLAS Y JAULAS**

- Artículo 30. Normas de uso de vestuarios, taquillas y jaulas

**CAPÍTULO IV. - DE LOS LOCALES U OFICINAS
CEDIDOS A CLUBES O ENTIDADES DEPORTIVAS**

- Artículo 31. Normas de uso de los locales u oficinas a clubes o entidades deportivas

**CAPÍTULO V. - DE LA PUBLICIDAD EN LAS
INSTALACIONES**

- Artículo 32. Publicidad en las instalaciones
- Artículo 33. Contenido de la publicidad
- Artículo 34. Publicidad de bebidas alcohólicas
- Artículo 35. Publicidad de tabaco



VI. KAPITULUA - TABERNA ETA/EDO KAFETEGI ZERBITZUA

36. artikulua. Taberna eta/edo kafetegi zerbitzua

III. TITULUA

KIROL ZERBITZUAK ETA PROGRAMATUTAKO KIROL JARDUERAK

- 37. artikulua. Aplikazio esparrua
- 38. artikulua. Ikastaro egileak
- 39. artikulua. Izena emateko prozesua
- 40. artikulua. Ezeztatzeak eta eteteak

IV. TITULUA

KOMUNIKAZIOA ETA INFORMAZIOA

- 41. artikulua. Kexa, iradokizun, erreklamazio eta informazio eskaeren tramitazioa
- 42. artikulua. Tramitazioa esleipendunen kasuan
- 43. artikulua. Informazio publikoa eskuratzea

V. TITULUA

ZIGOR ARAUBIDEA

I. KAPITULUA -ZERBITZUEN ANTOLAKUNTZA ETA FUNTZIONAMENDUA BERREZARTZEKO NEURRIAK

44. artikulua. Zerbitzuen antolakuntza eta funtzionamendua berrezartzeko neurriak.

II. KAPITULUA-ARAU HAUSTEAK

- 45. artikulua. Erantzuleak
- 46. artikulua. Arau hauste mailak
- 47. artikulua. Arau hauste arinak
- 48. artikulua. Arau hauste larriak
- 49. artikulua. Arau hauste oso larriak

III. KAPITULUA - ZIGORRAK

- 50. artikulua. Zigor motak
- 51. artikulua. Zigorak erabakitzeke irizpideak
- 52. artikulua. Zigorren ondorioak

CAPÍTULO VI. - DEL SERVICIO DE BAR Y/O CAFETERÍA

Artículo 36. Servicio de bar y/o cafetería

TÍTULO III.

DE LOS SERVICIOS DEPORTIVOS Y LAS ACTIVIDADES DEPORTIVAS PROGRAMADAS

- Artículo 37. Ámbito de aplicación
- Artículo 38. De las personas cursillistas
- Artículo 39. Proceso de inscripción
- Artículo 40. Anulaciones y suspensiones

TÍTULO IV.

DE LA COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN

- Artículo 41. Tramitación de quejas, sugerencias, reclamaciones y solicitudes de información
- Artículo 42. Tramitación en caso de concesionarios
- Artículo 43. Acceso a la información pública

TÍTULO V.

DEL RÉGIMEN SANCIONADOR

CAPÍTULO I. -DE LAS MEDIDAS PARA RESTABLECER EL ORDEN Y EL FUNCIONAMIENTO DE LOS SERVICIOS

Artículo 44. Medidas para restablecer el orden y el funcionamiento de los servicios.

CAPÍTULO II. -DE LAS INFRACCIONES

- Artículo 45. Responsables
- Artículo 46. Clases de infracciones
- Artículo 47. Infracciones leves
- Artículo 48. Infracciones graves
- Artículo 49. Infracciones muy graves

CAPÍTULO III. -DE LAS SANCIONES

- Artículo 50. Clases de sanciones
- Artículo 51. Criterios para determinar las sanciones
- Artículo 52. Consecuencias de ser



IV. KAPITULUA - ARAU HAUSTEEN ETA ZIGORREN PRESKRIPZIOA

53. artikulua. Preskripzioa

V. KAPITULUA- ZIGOR PROZEDURA ETA ZIGOR ESPEDIENTEEN TRAMITAZIOA

54. artikulua. Zigor prozedura eta zigor espedienteen tramitazioa

55. artikulua. Kautelazko neurriak

Lehenengo xedapen gehigarria
Bigarren xedapen gehigarria
Xedapen indargabetzailea
Azken xedapena

ZIOEN AZALPENA

I

Donostiako Kiroletako Udal Patronatuaren Kirol Zerbitzu eta Instalazioen Araudia Udalbatzak onartu zuen 2007an. Oraingoan berrikusi eta eguneratu egingo da osorik; izan ere, denbora igaro denez eta gizarte eskaera berriak daudenez, agerian geratu da araudi horretan hainbat aldaketa egiteko premia.

Administrazio Publikoarengan konfiantza indartzeko premiaren ondorioz, hobekuntza teknikoak egin behar dira, eta, gainera, araudi osoagoa egin behar da, herritarrentzako garrantzi handia duten eta orain arte arauditik at zeuden hainbat alderdi arautzeko.

II

Atariko tituluan, ondorengo erregulazio osorako sarrera gisa balio duten xedapen orokorrak ezarri dira orain. Hori horrela, hauek jasotzen ditu: araudiaren xedea; haren aplikazio eremua (Donostiako Kiroletako Udal Patronatuari dagokio); Udalaren kirol instalazioen, erabiltzaileen, erabilera tituluaren, gidatutako kirol jardueraren eta erabilera librearen definizioak; Administrazio Publikoak nahiz erabiltzaileek izan ditzaketen erantzukizunak; eta, azkenik, erabiltzaile

sancionado

CAPÍTULO IV. - DE LA PRESCRIPCIÓN DE LAS INFRACCIONES Y DE LAS SANCIONES

Artículo 53. Prescripción

CAPÍTULO V. - DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR Y DE LA TRAMITACIÓN DE LOS EXPEDIENTES SANCIONADORES

Artículo 54. Procedimiento sancionador y tramitación de expedientes sancionadores

Artículo 55. Medidas cautelares

Disposición adicional primera
Disposición adicional segunda
Disposición derogatoria
Disposición final

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

El Reglamento de Servicios e Instalaciones Deportivas del Patronato Municipal de Deportes de San Sebastián, aprobado por el Pleno Municipal en el año 2007, es objeto de una completa revisión y actualización, en la conciencia de que el transcurso del tiempo y las nuevas demandas sociales evidencian la necesidad de llevar a cabo diversas modificaciones sobre el mismo.

La necesidad de fortalecer la confianza en la Administración Pública, hace preciso la adopción de mejoras técnicas, así como la elaboración de un Reglamento más completo que regule una serie de cuestiones que son de gran trascendencia para la ciudadanía, y que hasta el momento quedaban fuera del mismo.

II

En el Título Preliminar, ahora se prevén unas disposiciones generales que sirven de introducción a toda la regulación posterior. Así, se regula en él: el objeto del Reglamento; su ámbito de aplicación y que la misma corresponde al Patronato Municipal de Deportes; las definiciones de instalación deportiva municipal, persona usuaria, título de uso, actividad deportiva dirigida y uso libre; las responsabilidades en que pueden incurrir tanto la Administración Pública como las personas usuarias; y,



izateko aukera galtzea eta horren ondorioak.

III

Atariko tituluaren ondoren I. titulua dator. Erabiltzaileen eskubideak, betebeharrak eta debekuak ezartzen dira atal horretan.

Eskubideen arloan, berariaz jasotzen dira eskubide hauek: Kirol instalazio eta ekipamenduak erabilera baldintza egokietan edukitzea eta desgaitasunen bat duten pertsonentzako irisgarriak izatea; kualifikazio egokia duten langileen eskutik jasotzea zerbitzua; mugikortasun zailtasunak dituzten pertsonen banan banako eta lehenetsuneko arreta jasotzea, eta kirol instalazioetako langileei sarrera-irteerak errazteko eta instalazio nahiz zerbitzuetan eginko egonaldian behar duten laguntza guztia eskatu ahal izatea; instalazioak osasuna eta segurtasuna babestuta daudela bermatzen duten baldintzetan erabiltzea; zentroetan lan egiten duten langileen bitartez araudi hau bete dadila eskatzea; datu pertsonalak eskuratzeko, zuzentzeko, baliogabetzeko, tratamendua mugatzeko eta aurkaratzeko eskubideak, eta unean-unean aplikatzekoa den datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera erabil daitezkeen gainerako eskubideak; eta indarrean dagoen legediak edo beste udal araudi batzuek aitortzen dizkieten beste eskubide batzuk.

Garrantzi berezia du datu pertsonalak eskuratzeko, zuzentzeko, baliogabetzeko, tratamendua mugatzeko eta aurkaratzeko eskubideak eta unean-unean aplikagarria den datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera erabil daitezkeen gainerako eskubideak sartzeak. Esan daiteke araudian eguneratu den alderdi garrantzitsuenetako bat dela hori; izan ere, horretarako kontuan hartu dira Europako Legebiltzarraren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EU), datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea direla-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (horren bidez, indargabetu egin da 95/45/EE Zuzentaraua, "Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra" deritzona), eta, oro har, aplikagarria den datuak babesteko araudia.

Arlo horretako berritasun nabarmenena, ordea, argazki eta/edo bideo kamerak erabiltzeko araudia da, horiek pertsonen intimitateari kalte egin baitiezaiokete. Araudi hori sartzea garrantzitsua zen; izan ere, teknologia hori ez

finalmente, la pérdida de la condición de persona usuaria y sus consecuencias.

III

Tras el Título Preliminar se sitúa el Título I, que ha sido dedicado a la previsión de los derechos, obligaciones y prohibiciones de las personas usuarias.

En cuanto a los derechos, se recogen de forma expresa los siguientes derechos: Disponer de instalaciones y equipamientos deportivos en buenas condiciones de uso y accesibles a personas con alguna discapacidad; recibir el servicio por personal con la cualificación adecuada; disfrutar las personas con dificultades en la movilidad de atención personalizada y preferente, pudiendo solicitar que el personal de las instalaciones deportivas les faciliten el acceso y salida, y toda ayuda que precisen su estancia en las mismas; utilizar las instalaciones en las condiciones que garanticen la protección de su salud y seguridad; exigir el cumplimiento del presente Reglamento por medio de las personas empleadas de los centros; derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento y oposición, y demás derechos que puedan ejercerse conforme a la normativa de protección de datos personales aplicable en cada momento, y cualquier otro derecho que reconozca la legislación vigente u otros reglamentos municipales.

Especial relevancia tiene la previsión que se hace de los referidos derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento y oposición, y demás derechos que puedan ejercerse conforme a la normativa de protección de datos personales. Se puede decir que es una de las cuestiones más importantes en las que el Reglamento se actualiza, puesto que para ello se ha tenido en cuenta el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, conocido como "Reglamento General de Protección de Datos", y en general la normativa en materia de protección de datos personales que resulta de aplicación.

Pero la novedad más notoria en esta materia, es la regulación del uso de cámaras fotográficas y/o de vídeo, las cuales pueden menoscabar la intimidad de las personas. Era importante introducir esta Regulación, ya

da orokorrean erabili duela urte gutxira arte, eta, beraz, aurreko araudiak ez zuen ezer aipatzen horri buruz. Amaitzeko, alderdi hori arautzeko garaian kontuan hartu da Datuak Babesteko Euskal Bulegoak 2013ko ekainaren 21ean, Donostiako Kiroletako Udal Patronatuak berak lehenago helarazi zion idatziaren ondoren, egin zuen irizpenean adierazitakoa.

IV

Araudi honetako II. tituluaren ezartzen dira Udalaren kirol instalazioak erabiltzeko arauak. Araudi osoko titulurik trinkoena da; sei kapitulu ditu. Jarraian, hura azalduko da, baita haren berritasunak ere.

II. titulu horren lehenengo berritasuna da haren barnean daudela kirol instalazio bakoitza erabiltzeko arau komunak nahiz espezifikoak.

Hori horrela, I. kapituluaren arau orokor batzuk ezartzen dira, eta horiek arlo hauek arautzen dituzte, hain zuzen: egutegia eta ordutegia; Udalaren kirol instalaziorako sarbidea; instalazioak kirol erabileretarako erreserbatzea; kirol lehiaketak eta erakustaldiak; eta instalazioak kirolekoak ez diren erabileretarako lagatzea.

II. kapituluaren azaldu baino lehen, uste dugu hemen azpimarratu behar dela kirol lehiaketan eta erakustaldien araudian hauek hartu direla kontuan: ekainaren 11ko 19/2007 Legean (Kirol ikuskizunetan egon daitekeen indarkeria, arrazakeria, xenofobia eta intolerantziaren aurkakoa) arlo horretan ezarritako xedapenak eta hura garatzen duen araudia (otsailaren 26ko 203/2010 Errege Dekretuak onartua). Horrenbestez, beste berritasun handi bat da hori araudia eguneratzeari begira.

II. kapituluaren Udalaren kirol instalazio bakoitzaren erabilera arau espezifikoak arautzen dira. Apenas egin den aldaketarik horiei buruz; izan ere, aurreko araudian zeudenak nahikoak ziren.

Gero, III. eta IV. kapituluaren ezartzen dira, hurrenez hurren, aldagelen, armairuen eta kaiolen erabilera arauak eta lokalen eta bulegoen lagapena.

Garrantzi handikoa da, halaber, V. kapituluaren araudia,

que el uso general de esta tecnología no se ha dado hasta hace pocos años, de modo que el Reglamento anterior no lo preveía. Para acabar, para la regulación de esta cuestión se ha tenido en cuenta lo expresado por la Agencia Vasca de Protección de Datos en su dictamen de 21 de junio de 2013, tras el escrito que el propio Patronato Municipal de Deportes le hizo llegar con anterioridad.

IV

En el Título II del presente Reglamento se disponen las normas de uso de las instalaciones deportivas municipales. Es el Título más denso de todo el Reglamento; consta de seis capítulos. A continuación se expone el mismo, así como sus novedades.

La primera novedad del citado Título II es que se incluyen dentro de él tanto las normas comunes como las específicas de uso de cada instalación deportiva.

De este modo, en el Capítulo I se prevén ahora una serie de normas de carácter general, las cuales regulan las siguientes materias: el calendario y el horario; el acceso a las instalaciones deportivas municipales; la reserva de las mismas para usos deportivos; las competiciones y exhibiciones deportivas; y la cesión de instalaciones para usos no deportivos.

Antes de pasar a exponer el Capítulo II, consideramos necesario subrayar aquí que en la regulación de las competiciones y exhibiciones deportivas se han tenido presentes las disposiciones que al respecto prevé la Ley 19/2007, de 11 de julio, contra la violencia, el racismo, la xenofobia y la intolerancia en el deporte, así como su Reglamento de desarrollo aprobado por el Real Decreto 203/2010, de 26 de febrero. Por lo tanto, esto supone otra gran novedad en aras a la actualización del Reglamento.

Ahora sí, en el Capítulo II se regulan las normas específicas de uso de cada instalación deportiva municipal. Apenas se han realizado cambios sobre las mismas puesto que las que había en el anterior Reglamento eran suficientes.

Posteriormente, en los Capítulos III y IV se establecen, respectivamente, las normas de uso de los vestuarios, taquillas y jaulas, y la cesión de locales y oficinas.

De gran transcendencia es también la regulación contenida

publizitateari buruzkoa. Kapitulu honetan lau atal bereiz ditzakegu, eta horietako bakoitzari artikulua bat dagokio. Lehenengoan, Udalaren kirol instalazioetan publikitateari buruzko dena arautzen da. Bigarrenean, publikitatearen edukia aipatzen da eta euskararen erabileraren normalizaziorako ezarritakoa azpimarratzen da, bai eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean ezarritakoa ere. Hirugarrena alkoholaren publikitateari buruzkoa da. Hori arautzeko, ez ikusiarena egin ezin zitzaizen hiru xedapen arauemaile hartu dira aintzat. Hauek hain zuzen: 1/2016 Legea, apirilaren 7koa, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoa; 34/1988 Legea, azaroaren 11koa, Publikitateari buruzkoa; eta 19/2007 Legea, uztailaren 11koa, Kirol ikuskizunetan egon daitekeen indarkeria, arrazakeria, xenofobia eta intolerantziaren aurkakoa. Eta laugarrena, tabako produktuen publikitateari buruzkoa da; arlo horretan erabateko debekua ezarri da.

Azkenik, VI. kapituluak taberna eta/edo kafetegia zerbitzuen arloa ezarri da.

V

Kirol zerbitzuen eta programatutako kirol ekintzei buruzko dena arautu da III. Tituluan.

Hemen zenbait alderdi arautzen dira eta, horien artean, ikastaro egilearen kontzeptua sartu izana azpimarratu daiteke; izan ere, uste da egokiagoa dela kontzeptu hori hemen sartzea, Atariko Tituluan gainerako definizioekin batera sartzea baino.

Araututako gainerako alderdiak titulu honen aplikazio eremua, ikastaroetan izena emateko prozesua eta horien deuseztapenak eta etenak dira.

VI

IV. tituluan (Komunikazioa eta informazioa), kexak, iradokizunak, erreklamazioak eta informazio orokorra arautzen dira. Alderdi horretan ez da aldaketa handirik egin aurreko araudiarekin alderatuta. Hala, aipatutako guztia nola izapidetu behar den arautzen da, izapidetzea Donostiako Kiroletako Udala Patronatuari eta emakidadunei egokitzen zaienean.

en el Capítulo V, relativa a la publicidad. Podemos diferenciar en este Capítulo cuatro apartados diferentes, a cada uno de los cuales le corresponde un artículo. En el primero de ellos se regula todo lo relativo a la publicidad en las instalaciones deportivas municipales. En el segundo se hace referencia al contenido de la publicidad y se incide en lo establecido para la normalización del uso del euskera y en la ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres. En el tercero se trata de la publicidad del alcohol, para cuya regulación se han tenido en cuenta tres disposiciones normativas que no se podían pasar por alto. Así, la reciente Ley 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias promulgada por el Parlamento Vasco; la Ley 34/1988, de 11 de noviembre, General de Publicidad; y la Ley 19/2007, de 11 de julio, contra la violencia, el racismo, la xenofobia y la intolerancia en el deporte. Y el cuarto versa sobre la publicidad de los productos del tabaco, donde se ha previsto una prohibición total al respecto.

Por último, en el Capítulo VI se ha previsto lo relativo a los servicios de bar y/o cafetería.

V

Lo concerniente a los servicios deportivos y a las actividades deportivas programadas se regula en el Título III.

Aquí se regulan una serie de cuestiones, de las cuales cabe resaltar la inclusión del concepto de persona cursillista, por considerar que su ubicación aquí es más correcta que en el Título Preliminar junto al resto de definiciones.

El resto de cuestiones que se regulan son el ámbito de aplicación del presente Título; el proceso de inscripción a los cursillos; y las anulaciones y suspensiones de los mismos.

VI

En el Título IV, rubricado De la comunicación e información se regulan las quejas, sugerencias, reclamaciones e información general. En este aspecto no ha habido cambios respecto del Reglamento anterior. Así, se regula la tramitación de todo lo citado cuando la tramitación corresponde al Patronato Municipal de Deportes de San Sebastián, y cuando la tramitación



Berritasun gisa, beste artikulua bat sartu da, informazio publikoa eskuratzeko eskubidea jasotzen duena. Eskubide hori, batez ere, Gardentasunari buruzko 2013ko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak arautzen du, bai eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2016ko apirilaren 2/2016 Legeak ere.

VII

V. titulua da araudi honetako azkena, eta bigarren trinkoena da II. tituluaren atzetik, bost kapitulu baititu. Zehatzeko araubidea ezartzen da. Uste dugu horrek titulu oso bat behar zuela gaiari buruzko dena zuzen arautzeko.

Hartara, I. kapituluaren kirol instalazioetako langileek zerbitzuen ordena eta funtzionamendua berrezartzeko bete beharreko neurriak ezarri dira.

II. kapituluaren, arau hausteak arautzen dira, eta, zehazki, honako alderdi hau: arau hausteen erantzuleak nor diren.

Zentzu horretan, azpimarratzekoa da eginiko aldaketa, pertsona talde bateko norbaitek kirol instalazio batean kalterik edo galerarik eginez gero eta nor izan den zehaztu ezin denean jarduteko moduaren inguruan. Kasu horretan, kalteen erantzulea erreserba eskaera egin duena izango dela ezarri da.

Horren atzetik, III. kapituluaren, besteak beste, zigor motak arautzen dira. Diruzko zigorrekin aurreko araudian ezarritako moduan eutsi zaie. Arlo horretan berritasuna da erabiltzaile eskubidea kentzen duten eta kirol instalazioetara sartzeko eta horiek erabiltzeko eskubidea galarazten duten zigorren denbora.

Aldaketa horren arrazoia izan da zigor mota horri koherentzia handiagoa ematea. Hartara, orain jarraitutasuna dago zigorren mailakatze desberdinen artean. Zigorra arina bada, hogeita hamar eguneko denbora ezar daiteke gehienez. Larria bada, eta hementxe dago berritasuna, hogeita hamar egunetik urtebeterako zigorra ezarri ahal izango da.

corresponde a las entidades concesionarias.

Como novedad se ha introducido un nuevo artículo con el objeto de recoger el derecho de acceso a la información pública regulado, fundamentalmente, en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así como en la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

VII

El Título V del presente Reglamento es el último, y el segundo más denso después del Título II ya que consta de cinco capítulos. El mismo regula el régimen sancionador, el cual consideramos que merecía todo un título entero para regular correctamente todo lo relativo al mismo.

De este modo, en el Capítulo I se han establecido las medidas que pueden llevar a cabo el personal de las instalaciones deportivas para restablecer tanto el orden como el funcionamiento de los servicios.

En el Capítulo II se regulan las infracciones y, en concreto, las siguientes cuestiones:

La relativa a quiénes son los responsables de las infracciones, donde cabe resaltar el cambio introducido respecto a la situación de cuando alguien de un grupo de personas produce algún daño o perjuicio de una instalación deportiva y no es posible determinar quién ha sido. En este supuesto, se ha previsto que se responsabilizará de los daños el solicitante de la reserva.

Tras ello, en el Capítulo III se regulan, por un lado, las clases de sanciones donde las de carácter pecuniario se mantienen respecto a las que se prevenían en el Reglamento anterior. La novedad en esta materia reside en el tiempo de aquellas sanciones que consisten en la privación de los derechos de persona usuaria, así como del acceso, uso y disfrute de las instalaciones deportivas.

La razón de este cambio no ha sido otra que dotar una mayor coherencia a este tipo de sanción. De este modo, ahora existe una continuidad entre las diferentes graduaciones de la misma. Cuando esta sanción es leve, se podrá establecer hasta un tiempo máximo de treinta días. Cuando es grave, y aquí está la novedad, podrá establecerse por un tiempo a partir de los treinta y un días



Donostia Kirola

Anoeta pasealekua, 18 | Tel. 943481850 | udala_kirolak@donostia.eus

20014 Donostia / San Sebastián



Nolanahi ere, aurreko araudiak ezarritako denborari eutsi zaio zigorra oso larria bada, hots, urtebete eta egun batetik bost urtera.

Era berean, kapitulu honetan, aipatutako horren atzetik, arau hausleari ezartzeko azken zigorra zehazteko balioko duten lau irizpide ezarri dira. Hain zuzen, honako hauek: nahita egitea, berrerortzea, kalteen izaera eta erruduntasuna.

Kapitulu hori amaitzeko, zigortua izatearen ondorioak ere ezartzen dira.

Azkenik, IV. eta V. kapituluak daude; horiek, hurrenez hurren, arau eta zigorren iraungipena eta zuhurtzia neurriak ezartzen dituzte. Azken horiei buruz adierazi behar da honako hauek adierazi direla berariaz: jarduerak etetea; elementu, bitarteko, tresna eta objektuak kentzea; fidantzak ematea; eta, interesdunen eskubideak babesteko, legeetan berariaz ezarritako edo ebazpena eraginkorra dela bermatzeko beharrezkoak diren beste neurri batzuk.

VIII

Azkenik, aurreko araudiko xedapen indargabetzaileari eta azken xedapenari bi xedapen gehigarri gehitu zaizkie.

Lehenengoan ezartzen da nahitaez bete beharko direla kirol instalazioen erabilera eta funtzionamendua arautzen duten estatuko eta Euskal Autonomia Erkidegoko arau guztiak.

Bigarrean, berriz, ezartzen da Donostiako Kiroletako Udal Patronatuaren zuzendaritzari dagokiola araudi hau egikaritzeko beharrezkoak diren argibideak ematea.

hasta un año.

Sin embargo, se mantiene el mismo tiempo que el Reglamento anterior preveía para cuando esta sanción era muy grave, esto es, de un año y un día a cinco años.

Del mismo modo, en este Capítulo se prevén justo después de lo señalado cuatro criterios que servirán para determinar o concretar la sanción final a imponer al infractor. Dichos criterios son: la intencionalidad, la reincidencia, la naturaleza de los perjuicios y la culpabilidad.

Para finalizar con este Capítulo, también se disponen las consecuencias de resultar sancionado.

En último lugar se encuentran los Capítulos IV y V que, respectivamente, prevén la prescripción tanto de las infracciones como de las sanciones, y las medidas cautelares. Respecto a éstas últimas debemos indicar que se han señalado de forma expresa las siguientes: la suspensión de actividades; la retirada de elementos, medios, instrumentos y objetos; la prestación de fianzas; y aquellas otras medidas que, para la protección de los derechos de los interesados, prevean expresamente las leyes, o que se estimen necesarias para asegurar la efectividad de la resolución.

VIII

Por último, a la disposición derogatoria y final que preveía el anterior Reglamento se han añadido dos disposiciones adicionales.

En la primera se dispone que serán de obligado cumplimiento todas las normas del Estado y de la Comunidad Autónoma del País Vasco que regulen el uso y funcionamiento de las instalaciones deportivas.

Y en la segunda se establece que corresponde a la dirección del Patronato Municipal de Deportes dictar las instrucciones necesarias para la ejecución del presente Reglamento.



ATARIKO TITULUA.

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

Araudi honen xedea da Udalaren kirol instalazioen erabilera eta horietan gauzatzen diren zerbitzuen prestazioa arautzea.

2 Artikulua. Aplikazio esparrua

Araudi hau Udalaren kirol instalazio guztietan aplikatuko da, kudeaketa modua edozein dutelarik ere (zuzena edo zeharkakoa). Dena dela, lagapen bidez ustiatzen diren instalazioen kasuan, instalazio bakoitzari dagokion baldintza agirian berariaz jasotakoa bete beharko da.

3. artikulua. Aplikazioa eta kontrola

Instalazioen erabilera eta zerbitzuen prestazioa zuzenak izan daitezen, Kiroletako Udal Patronatua arduratuko da araudi honetan ezarritakoa aplikatzeaz eta kontrolatzeaz.

4. artikulua. Definizioak

1. Udalaren kirol instalazioak:

Donostiako Udalaren titulartasuneko edo edozein titulu juridikoren bitartez hari lagatako kirola eta ariketa fisikoa praktikatzeko eraikuntza edo higiezin, zelai, areto edo espazioak dira, edozein motatakoak, kanpokoak edo itxiak, estaliak edo estali gabeak, baita, besteak beste, ekipamendu eremuak, eremu osagarriak edo kirol jarduera garatzeko funtzionalki beharrezkoak diren eremuak ere.

Sarrera libreko Udalaren kirol instalaziotzat hartzen dira baldintzen menpeko sarbiderik ez dutenak, eta horiek erabiltzeko tasarik, prezio publikorik edo tarifarik eskatzen ez dutenak.

TITULO PRELIMINAR.

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

El presente Reglamento tiene por objeto regular el uso de las instalaciones deportivas municipales y la prestación de los diferentes servicios que en las mismas se lleven a cabo.

Artículo 2. Ámbito de aplicación

El ámbito de aplicación del presente Reglamento se circunscribe a las instalaciones deportivas municipales cualquiera que sea su forma de gestión, directa o indirecta, sin perjuicio de lo previsto específicamente para la explotación de las instalaciones cedidas en los correspondientes pliegos de condiciones.

Artículo 3. Aplicación y control

Para que la utilización de las instalaciones y la prestación de los servicios sean correctas, el Patronato Municipal de Deportes será el responsable de aplicar y controlar lo previsto en el presente Reglamento.

Artículo 4. Definiciones

1. Instalaciones deportivas municipales:

Son aquellas edificaciones o inmuebles, campos, dependencias o espacios, de cualquier tipo, al aire libre o cerradas, cubiertas o descubiertas, destinadas a la práctica del deporte y la actividad física, incluyendo las zonas de equipamiento, complementarias o funcionalmente necesarias para el desarrollo de la actividad deportiva, de titularidad del Ayuntamiento de San Sebastián o cedidas al mismo por cualquier título jurídico.

Tienen la consideración de instalaciones deportivas municipales de acceso libre, aquellas cuya entrada no esté sometida a condición, no exigiéndose por su uso el pago de tasa, precio público o tarifa.

2. Erabiltzaileak:

Araudiaren ondoreetarako, hauek dira erabiltzaileak:

a) Banaka edo taldean, Udalaren kirol instalazioak erabiltzen dituzten pertsona fisikoak, dela libreki, dela programatuta ariketa fisikoa edo kirol ariketak egiteko. Besteak beste:

Banaka ariketa fisikoa egiten dutenak.

Gidatutako jardueraren batean parte hartzen dutenak.

Taldeko kirol modalitatearen bat egiten dutenak.

Kirol lehiaketako edo erakustaldiko jardueretan parte hartzen dutenak.

Gorputz hezkuntzako irakasgaia ematen duten ikastetxeetako ikasleak.

b) Laguntzaileak eta publikoak.

c) Ezohiko ekitaldiak antolatzeke instalazioen erakunde lagapen hartzaileak.

3. Erabilera titulua:

Instalaziora edo jarduerara sartzeko baimena ematen duen agiria, dagokion tasa, prezio publikoa edo tarifa ordaindu izana ziurtatzen duena.

4. Gidatutako kirol jarduera:

Zuzendaritza tekniko baten esanetara eginiko kirol jarduera fisikoa da, kanpaina edo zerbitzu zehatz baten parte dena, eta ezarritako irizpide teknikoaren arabera garatzen dena.

5. Erabilera libre:

Udalaren kirol instalazioetan egiten den kirol jarduera fisikoa da, eta zuzendaritza tekniko baten esanetara ez dagoena.

2. Personas usuarias:

A los efectos de este Reglamento se consideran personas usuarias:

a) Las personas físicas que, de forma individual o colectiva, utilizan las instalaciones deportivas municipales para la realización de una actividad física o deportiva, bien por libre o de forma programada. Entre otras:

Practicantes de actividad física a título individual.

Participantes en alguna actividad dirigida.

Practicantes de alguna modalidad deportiva colectiva.

Participantes en actividades de competición o exhibición deportiva.

Las y los escolares de centros educativos que cursan la asignatura de educación física.

b) Acompañantes y público asistente.

c) Entidades cesionarias de instalaciones para la organización de eventos extraordinarios.

3. Título de uso:

Es el documento que permite acceder a la instalación o actividad, acreditativo del abono de la tasa, precio público o tarifa que corresponda, en su caso.

4. Actividad deportiva dirigida:

Es la actividad físico-deportiva que se realiza bajo una dirección técnica y que forma parte de alguna campaña o servicio definido, desarrollándose con arreglo a los criterios técnicos establecidos.

5. Uso Libre:

Es la actividad físico-deportiva que se realiza en las instalaciones deportivas municipales y que no está sometida a una dirección técnica.

5. artikulua. Administrazio Publikoaren ondare erantzukizuna

Oro har, Kiroletako Udal Patronatua ez da erabiltzaileek jasaten dituzten lesioen erantzule egingo, baldin eta lesioa ez bada gertatu instalazioa edo instalazioari atxikitako ondareak egoera txarrean daudelako, Administrazio Publikoaren ardurari buruzko araudiaren arabera.

Nolanahi ere, Patronatuak ez du ardurarik hartuko erabiltzaileak istripurik edo kalterik izaten badu araudi hau ez betetzeagatik, beste erabiltzaile batek jokabide arduragabea izateagatik edo kirol instalazioak, ekipamenduak eta zerbitzuak gaizki erabiltzeagatik

6. artikulua. Erabiltzaileen erantzukizuna

1. Erabiltzaileak, banaka, araudi hau ez betetzearen, jokabide arduragabea izatearen edo instalazioak, ekipamenduak edo zerbitzuak gaizki erabiltzearen ondorioz kirol instalazioetan eragindako kalteen arduradunak izango dira. Horiek konpondu beharko dituzte Kiroletako Udal Patronatuaren zerbitzu teknikoek ezarritako epean, eta hori bete ezean, kaltea konpontzeko eta birjartzeko gastuak ordainduko dituzte. Dena dela, eginiko arau haustearen ondoriozko zigorra ere bete beharko dute.

2. Adingabeen edo tutoretzapeko pertsonen kasuan, pertsona horien gurasoak, legezko tutoreak edo zaintza dutenak izango dira arduradunak.

3. Instalazioa taldean erabiltzen ari den eta klub, ikastetxe, federazio edo beste mota bateko pertsona juridiko bateko kide diren erabiltzaileen kasuan, pertsona juridikoa bera izango da arduraduna, bai kirol instalazioetan eragindako kalteena, bai kirol jarduerak garatu bitartean sortutako kalte pertsonalena ere.

Halaber, pertsona juridiko horrek erantzukizun

Artículo 5. Responsabilidad patrimonial de la Administración Pública

Con carácter general, el Patronato Municipal de Deportes no será responsable de las lesiones o daños que puedan sufrir las personas usuarias, salvo que las mismas se deriven del mal estado de las instalaciones deportivas o de los bienes adscritos a las mismas, de conformidad a la normativa sobre responsabilidad de las Administraciones Públicas.

En todo caso, el referido Patronato no se hará responsable en los casos de accidentes o desperfectos que se deriven del incumplimiento por parte de las personas usuarias del presente Reglamento, de un comportamiento negligente de otra persona usuaria, o de un mal uso de las instalaciones deportivas, sus equipamientos y servicios.

Artículo 6. Responsabilidad de las personas usuarias

1. Las personas usuarias, de forma individual, serán responsables de los daños que causen en las instalaciones deportivas derivados del incumplimiento del presente Reglamento, de un comportamiento negligente o del mal uso de las instalaciones, equipamientos o servicios. Así, deberán proceder a su reparación en el plazo que determinen los servicios técnicos del Patronato Municipal de Deportes y, en caso de no ser así, sufragarán los gastos que origine su reparación y reposición, sin perjuicio de la sanción que pueda derivarse de la infracción cometida.

2. En el caso de menores de edad, o personas sujetas a tutela, serán responsables los padres, madres, o quienes ostenten la tutoría legal o custodia de estas personas.

3. En el caso de las personas usuarias que realizan una utilización colectiva y pertenezcan a algún club, centro escolar, federación o cualquier otro tipo de persona jurídica, será responsable la propia persona jurídica tanto de los daños causados en las instalaciones deportivas como de los daños personales que se produzcan durante el desarrollo de las actividades deportivas.

zibileko aseguruak eduki beharko du.

4. Halaber, erabiltzaileek instalazioa taldean erabiliz gero eta pertsona juridiko bateko kideak ez bada, erantzukizuna eskatzailearena izango da.

7. artikulua. Erabiltzaile izateari uztea

1. Araudi honetan ezarritakoa betetzen ez bada, erabiltzaile izaera galtzeko arriskua egongo da, eta, horren ondorioz, ezin izango da Udalaren kirol instalazioetara sartu, araudi honetako V. tituluaren araututakoa betez.

I. TITULUA

ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK, BETEBEHARRAK ETA DEBEKUAK

8. artikulua. Eskubideak

Erabiltzaileek eskubide hauek izango dituzte:

- a) Instalazioak eta instalazioetan eskaintzen diren kirol zerbitzuak erabiltzeko eskubidea, berariazko erabilera arauen eta erabilera gaitzen duen tituluaren arabera.
- b) Kirol instalazioak eta ekipamenduak erabilera baldintzan onetan edukitzea eta desgaitasunen bat duten pertsonentzako irisgarriak izatea.
- c) Zerbitzua zein langileren erantzukizunpean eskaintzen den ezagutzea eta zerbitzuak eskaintzen dituen langileen eskutik errespetuz eta adeitasunez arreta jasotzea.
- d) Zerbitzuak kualifikazio egokia duten langileen eskutik jasotzea.
- e) EAEko edozein hizkuntza ofizialetan zerbitzua jasotzeko eta harremanak izateko eskubidea, hau da, euskaraz edo gaztelaniaz.
- f) Mugikortasun arazoak dituzten pertsonen

Asimismo, la citada persona jurídica deberá disponer del correspondiente Seguro de Responsabilidad Civil.

4. Igualmente, cuando haya una utilización colectiva de personas usuarias y no pertenezcan a ninguna persona jurídica, la responsabilidad recaerá sobre la persona solicitante.

Artículo 7. Pérdida de la condición de persona usuaria

1. El incumplimiento de lo establecido en el presente Reglamento podrá conllevar la pérdida de la condición de persona usuaria, lo cual supondrá la prohibición de acceder a cualquiera de las instalaciones deportivas municipales, de acuerdo con lo regulado en el TÍTULO V del Presente Reglamento.

TÍTULO I.

DERECHOS, OBLIGACIONES Y PROHIBICIONES DE LAS PERSONAS USUARIAS

Artículo 8. Derechos

Se reconocen a las personas usuarias los siguientes derechos:

- a) Usar y disfrutar, de acuerdo a las normas de uso específicas y de conformidad con su título de uso correspondiente, las instalaciones y servicios deportivos que se prestan.
- b) Disponer de instalaciones y equipamientos deportivos en buenas condiciones de uso y accesibles a personas con alguna discapacidad.
- c) Conocer la identidad del personal bajo cuya responsabilidad se presta el servicio y ser atendidos con respeto y cortesía por parte del personal que lo presta.
- d) Recibir los servicios por personal con la cualificación adecuada.
- e) Recibir el servicio y comunicarse en cualquiera de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, esto es, euskera o castellano.

arreta pertsonalizatua eta lehentasunezkoa jasotzea; aukera izango dute kirol instalazioetako langileei sarrera-irteerak erraztea eta instalazioetan eginiko egonaldian behar duten laguntza gutzia eskatzeko.

g) Iradokizunak, erreklamazioak edo kexak egitea, eta erantzuna ezarritako epean jasotzea.

h) Datu pertsonalak eskuratzeko, zuzentzeko, baliogabetzeko, tratamendua mugatzeko eta aurkaratzeko eskubideak baliatzea, bai eta unean-unean aplikatzekoa den datu pertsonalak babesteko araudiak aitortzen dituen gainerako eskubideak baliatzea ere..

i) Instalazioak osasunaren babesa eta segurtasuna bermatzen duten baldintzetan erabiltzea, araudi erregulatuaren arabera.

j) Bulegoetan, kirol instalazioetan edo web orrian, instalazioak erabiltzeko baldintzei eta instalazioetan ematen diren zerbitzuei buruzko informazioa jasotzeko eskubidea. Gainera, baldintzei eta zerbitzuei buruz eskatzen diren dokumentuak -araudia, prezio publikoak, izena emateko orriak, ikastaroak...- jasotzeko eskubidea. k) Instalazioetako langileen bitartez araudi hau bete dadila eskatzea.

k) Instalazioko langileriaren bitartez aurreko Araudia betearaztea.

l) Indarrean dagoen legeriak edo beste udal araudi batzuek aitortutako beste edozein eskubide.

9. artikulua. Betebeharrak

Erabiltzaileek betebeharrak hauek izango dituzte:

a) Instalazioak eta ekipamendua araudi honetan xedatutakoaren eta langileek instalazioa erabiltzeko emandako oharren arabera erabiltzea. Horrez gain, errespetatu egin behar da zerbitzuarekin eta zerbitzuen gorabeherekin lotuta jartzen diren karteletan, bestelako

f) Disfrutar las personas con dificultades en la movilidad de atención personalizada y preferente, pudiendo solicitar que el personal de las instalaciones deportivas les faciliten el acceso y salida, así como la ayuda que precisen durante su estancia en las mismas.

g) Formular cualquier sugerencia, reclamación o queja y ser respondido en el plazo establecido.

h) Ejercer los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento y oposición, y demás derechos reconocidos por la normativa de protección de datos personales aplicable en cada momento de conformidad con lo establecido en la misma.

i) Utilizar las instalaciones en las condiciones que garanticen la protección de su salud y seguridad, conforme a la normativa reguladora.

j) Ser informada tanto en las oficinas como en las instalaciones deportivas, o a través de la página web, sobre las condiciones de uso de las instalaciones y servicios que se prestan en las mismas, con entrega de los documentos que soliciten referidos a las mismas: el Reglamento, los precios públicos, las hojas de inscripción, los cursillos, etcétera.

k) Exigir el cumplimiento del presente Reglamento por medio del personal de las instalaciones.

l) Cualquier otro derecho que reconozca la legislación vigente u otros reglamentos municipales.

Artículo 9. Obligaciones

Toda persona usuaria tiene el deber de cumplir las siguientes obligaciones:

a) Utilizar las instalaciones y equipamiento conforme a lo dispuesto en este Reglamento, y seguir las indicaciones de uso del personal de las instalaciones. En todo caso, se debe de respetar lo dispuesto en los carteles u otros indicadores, así como lo comunicado por la megafonía, en aquellos temas relacionados con el servicio y sus

adierazleetan eta megafoniako komunikatuetan adierazitakoa.

b) Instalazioetara sartzeko erabilera titulua edukitzea eta aurkeztea, hura izatea beharrezkoa denetan, eta, eskatzean, NANA edo identifikatzeko beste agiri ofizialen bat erakustea.

c) Dagokion prezioa edo kuota ordaintzea.

d) Kirol zerbitzuetako langileekin eta gainerako erabiltzaileekin jarrera zuzena eta errespetuzkoa izatea beti.

e) Udalaren kirol instalazioak zuzen erabiltzea, jantzi egokiekin eta kasu bakoitzean araudi espezifikoaren errespetatuz.

f) Udalaren kirol instalazioetako eta gainerako aretoetako materiala eta kirol ekipamenduak errespetatzea, haiek mantentzen laguntzea eta edozein gertakariren berri ematea instalazioaren arduradunari.

g) Kirol zerbitzuen ordutegiak eta funtzionamendua errespetatzea, aintzat hartuz, edozein kasutan, megafoniako mezuei eta Udalaren kirol instalazioetako langileen adierazpenei.

h) Laguntzaileak, publikoak eta instalazioak erabiltzen ari ez diren gainerako pertsonak pistetatik eta joko eremuetatik kanpo egotea.

i) Araudi honetan ezarritako arau orokorrak eta kirol eremuak erabiltzeko jarraibide espezifikoak betetzea eta errespetatzea.

j) Indarrean dagoen legeriak aurreikusitako beste edozein betebeharrak betetzea eta, bereziki, tabako, alkohol eta substantzia estupefazianteak kontsumitzeari buruzkoak.

10. artikulua. Debekuak

1. Udalaren kirol instalazio guztietan debekatuta

incidencias.

b) Disponer y presentar el título de uso correspondiente para el acceso a las instalaciones que así lo requieran y cuando sea requerido, el DNI u otro documento oficial de identificación.

c) Abonar, en su caso, las tarifas o cuotas correspondientes.

d) Mantener siempre una actitud correcta y de respeto hacia las demás personas usuarias y personal de los servicios deportivos.

e) Hacer adecuado uso de las instalaciones deportivas municipales, con la indumentaria apropiada y respetando la normativa específica en cada caso.

f) Respetar el material y los equipamientos deportivos de las instalaciones deportivas municipales y demás dependencias, colaborando en su mantenimiento e indicando cualquier incidencia al personal responsable de la instalación.

g) Respetar los horarios y funcionamiento de los servicios deportivos, atendiendo en cualquier caso a los mensajes de megafonía y a las indicaciones del personal de las instalaciones deportivas municipales.

h) Las personas acompañantes, público asistente y demás personas que no estén haciendo uso de las instalaciones deberán permanecer fuera de las pistas y terrenos de juego.

i) Cumplir y respetar las normas generales contenidas en este Reglamento y las instrucciones específicas de uso de los distintos espacios deportivos.

j) Cualquier otra obligación que prevea la legislación vigente y en especial, lo relativo al consumo de tabaco, alcohol y sustancias estupefacientes.

Artículo 10. Prohibiciones

1. En todas las instalaciones deportivas



dago hauek egitea:

- a) Pertsonen kalteak edo eragozpenak, instalazioaren gainazalean narriadura edo instalazioaren ingurunean kalteak eragin ditzaketen objektuekin sartzea. Bizikletak, txirrindularitza egitera bideratutako instalazioetan izan ezik, Udalaren kirol instalazioen kanpoaldean utzi beharko dira.
- b) Kirol eremuetan eta beste eremu batzuetan (aldagelak, komunak, korridoreak, biltegiak...) jatea.
- c) Kirol eremuetan beirazko ontzietan edariak sartzea.
- d) Edari alkoholdunak kontsumitzea, berariaz baimendutako eremuetan izan ezik.
- e) Kirol instalazioen edozein eremutan erretzea, dela irekia, dela itxia eta estalia, dela estalkirik gabea.
- f) Adierazpen iraingarriak, indarkeriazkoak edo arrazistak egitea, edo horrelako pankartak erakustea.
- g) Baloi, pilota, patinete edo beste objektu batzuekin jolastea aldageletan, pistetara sartzeko korridoreetan, harmailetan eta kirol espaziotzat hartzen ez diren beste eremu guztietan.
- h) Eskolak ematea, Kiroletako Udal Patronatuak baimendu edo programatu gabe.
- i) Irabazi asmodun edozein jarduera ekonomiko egitea, Donostiako Kiroletako Udal Patronatuak baimendu edo kontratatu gabe.
- j) Kirol instalazioetara sartzea dagokion erabilera titulurik gabe edo eramailearena ez den beste pertsona baten gaitze titulua erabiltzea horretarako.

2. Erabiltzaileen intimitatea babeste aldera, erabat debekatuta daude argazki edo bideo kamerak (besteak beste, telefono mugikorrek, PDA edo funtzio hori duten beste gailu elektroniko batzuk)

municipales, queda **terminantemente** prohibida:

- a) Introducir objetos que puedan causar daño o molestias a las personas, deterioro de la superficie de la instalación o entorno de la misma. Las bicicletas, salvo en las instalaciones destinadas específicamente a la actividad de ciclismo, deberán ser estacionadas en el exterior de las instalaciones deportivas municipales.
- b) Comer en los espacios deportivos y auxiliares tales como vestuarios, aseos, pasillos, almacenes, etcétera.
- c) Introducir en los espacios deportivos bebidas en recipientes de vidrio.
- d) Consumir bebidas alcohólicas, salvo en los espacios expresamente autorizados.
- e) Fumar en cualquier espacio de las instalaciones deportivas, sea abierto, cerrado cubierto o descubierto.
- f) Manifestarse o exhibir pancartas ofensivas, violentas o de carácter racista.
- g) Jugar con balones, pelotas, patines u otros objetos en vestuarios, pasillos de acceso a pistas, graderíos y todas aquellas zonas que no se consideren espacios deportivos.
- h) Impartir clases si no está programado o autorizado por el Patronato Municipal de Deportes.
- i) Realizar cualquier actividad económica lucrativa sin la correspondiente autorización o contratación por parte del Patronato Municipal de Deportes.
- j) Acceder a las instalaciones deportivas sin título de uso correspondiente o utilizar para ello el título habilitante de una persona distinta de la portadora.

2. Con el fin de preservar la intimidad de las personas usuarias, queda **terminantemente** prohibido el uso de cámaras fotográficas o de vídeo, incluidos los teléfonos móviles, PDA u otros



pertsonen intimitatea kalte dezaketen kirol instalazio guztietan.

Intimitate hori ez da kaltetuko grabaketa edo irudi edo soinu horiek familientzako oroitzapen gisa hartzen badira soilik eta oro har onartutako gizarte erabileraren barrukoak badira.

Nolanahi ere, debekatuta dago irudiak edo soinua hartzea aldageletan, bainugeletan, saunetan eta antzeko eremuetan.

Kirolariak teknikoki hobetzeko irudiak edo soinua erabiltzekotan, gaiak eragiten dien pertsonen edo horien legezko tutore edo ordezkarien baimen informatua eduki beharko da.

Partikular batek irudiak edo soinuak grabatu edo hartzeko debekua urratu badu, Donostiako Udalak eta Kiroletako Udal Patronatuak ez dute horren erantzukizunik izango.

11. artikulua. Ikusleen eskubideak, betebeharrak eta debekuak

1. Instalazioetan egiten diren jardueretara joaten den publikoak, indarrean dauden xedapen arauemailetan ezarritakoarekin bat etorrira, hurrengo ataletan ezarritako arauak bete beharko ditu.

2. Publikoak hau egin beharko du:

a) Esparrura sarrerarekin edo bertan sartzeko titulu balioudunarekin sartu, hala ezarrita dagoenean.

b) Esparrura sartzeko tituluari dagokion klase eta lekuko jarlekuetan jarri, esparruek horrelakorik badute, eta segurtasun indarrek eta taldeek eta langile edo antolakuntzako laguntzaileek titulu hori eskatutakoan, erakutsi

c) Kirol esparrua modu baketsuan utzi eta

dispositivos electrónicos que incorporen dicha función, en todas aquellas instalaciones deportivas en las que la intimidad de las personas pueda verse afectada.

Dicha intimidad no se verá nunca afectada cuando la grabación o captación de las imágenes *y/o sonido* se realice exclusivamente como recuerdo para las familias y dentro de un uso social aceptado comúnmente.

En todo caso, se prohíbe la captación de imágenes *y/o* sonido en vestuarios, baños saunas y estancias semejantes.

La utilización de imágenes *y/o* sonido para la mejora técnica de los deportistas requerirá el consentimiento informado de las personas afectadas o de sus tutores o tutoras legales o representantes legales.

El Ayuntamiento de San Sebastián y el Patronato Municipal de Deportes quedarán exonerados de cualquier responsabilidad en el caso de que los particulares infrinjan las prohibiciones de grabación o captación de imágenes *y/o* sonido.

Artículo 11. Derechos, obligaciones y prohibiciones de las personas espectadoras.

1. El público asistente a las actividades que se realicen en las instalaciones está, de acuerdo con lo establecido en las disposiciones normativas en vigor, sujeto al cumplimiento de las normas establecidas en los apartados siguientes.

2. El público asistente deberá:

a) Acceder al recinto con entrada o título válido de ingreso en el mismo, cuando así venga establecido.

b) Ocupar las localidades de la clase y lugar que correspondan al título de acceso al recinto de que dispongan, así como mostrar dicho título a requerimiento de los cuerpos y fuerzas de seguridad y de cualquier persona empleada o colaboradora de la entidad organizadora.

inguruetatik alde egin segurtasun arrazoiengatik edo bertan egoteko baldintzak ez betetzeagatik hori eskatutakoan.

d) Egokiro ezarritako segurtasun baldintzak eta erregelamenduz zehaztuko direnak aintzat hartu.

3. Debekatuta daude hauek:

a) Edozein motatako armak edo horien efektu berberak sor ditzaketen objektuak sartzea, eramatea edo erabiltzea, baita bengalak, petardoak, lehegailuak edo, oro har, produktu sukoiak, kea botatzen dutenak edo korrosiboak ere.

b) Pankarta, bandera, sinbolo edo beste seinale batzuk sartzea, erakustea edo egitea indarkeriara bultzatzen duten mezuekin edo horien bertutez pertsona edo talde bat mehatxatzen, iraintzen edo laidotzen duten mezuekin arraza edo etnia jatorrian, erlijio edo sinesmen, desgaitasun, adin, sexu edo orientazio sexualean oinarritutako arrazoiengatik.

c) Gai hau arautzen duten eta indarrean dauden xedapen arautzaileetan indarkeriazko, arrazista, sexista, xefonobo edo intolerante gisa deskribatutako jarrerak izatea.

d) Kirol esparrura edari alkoholdunen, droga toxikoen, estupefazianteen edo substantzia psikotropikoen eraginen pean sartzea edo horiek esparruan kontsumitzea.

e) Ordena publikoa asaldatzea edo erasotzea.

f) Edozein motatako objektuak jaurtitzea.

g) Joko eremuetan baimenik gabe sartzea.

h) Kirol esparruan botilaratutako edariak sartzea, bai eta 500 gramoko pisua edo 500 mililitroko bolumena gainditzen duten eta jaurtitzeko elementu gisa erabil daitezkeen produktuak sartzea ere.

c) Desalojar pacíficamente el recinto deportivo y abandonar sus alrededores cuando sean requeridos para ello por razones de seguridad o por incumplimiento de las condiciones de permanencia.

d) Observar las condiciones de seguridad oportunamente previstas y las que reglamentariamente se determinen.

3. Queda prohibido:

a) Introducir, portar o utilizar cualquier clase de armas o de objetos que pudieran producir los mismos efectos, así como bengalas, petardos, explosivos o, en general, productos inflamables, fumíferos o corrosivos.

b) Introducir, exhibir o elaborar pancartas, banderas, símbolos u otras señales con mensajes que inciten a la violencia o en cuya virtud una persona o grupo de ellas sea amenazada, insultada o vejada por razón de su origen racial o étnico, su religión o convicciones, su discapacidad, edad, sexo o la orientación sexual.

c) Incurrir en las conductas descritas como violentas, racistas, sexistas, xenófobas o intolerantes en las disposiciones normativas en vigor que regulen esta materia.

d) Acceder al recinto deportivo bajo los efectos de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas, estupeficientes o sustancias psicotrópicas o consumirlas en el recinto.

e) Agredir o alterar el orden público.

f) Lanzar cualquier tipo de objetos.

g) Irrumpir sin autorización en los terrenos de juego.

h) Introducir en el recinto deportivo de bebidas embotelladas, así como introducir productos que superen los 500 gramos de peso o 500 mililitros de volumen y puedan ser utilizados como elementos arrojados.



4. Ikusleek eta bertaratuek dagozkien kontrolak pasa beharko dituzte aurreko atalean aipatutako baldintzak egiaztatzeko, eta, bereziki, honako hauek onartu beharko dituzte:

- a) Telebista zirkuitu itxi bidez grabatuak izatea kirol esparruaren inguruan, sarbideetan eta barnean.
- b) Erregistro pertsonalak pasatzea, aurreko ataleko betebeharrak egiaztatze aldera.

5. Ez zaie sartzen utziko aurreko atalean adierazitako jokabideak egiten dituzten pertsoneri, baldin eta jarrera baztertzeko ez duten edo baztertzeko arrazoi bat duten bitartean.

6. Aurreko atalean deskribatutako betebeharrak bete ezean, kirol esparrutik kanporatuak izango dira berehala antolatzaileen edo, hala badagokio, segurtasun indarren eskutik. Dena dela, zigorrak ere ezarri ahal izango zaizkie.

II. TITULUA.

UDALAREN KIROL INSTALAZIOEN ERABILERA ARAUAK

I. KAPITULUA

ARAU OROKORRAK

12. artikulua. Egutegia eta ordutegia

1. Udalaren kirol instalazio bakoitzeko espazioetan zerbitzua eskaintzeko egutegiak eta ordutegiak onartzen eta argitaratzen denaren arabera izango dira. Kiroleko Udal Patronatuak aukera izango du horiek aldatzeko arrazoi tekniko edo antolakuntzakoengatik.

2. Instalazioak instalazio eta jarduera bakoitzerako ezarritako egutegiaren eta ordutegiaren barruan erabiliko dira, eta, hala badagokio, programazio

4. Las personas espectadoras y asistentes quedan obligadas a someterse a los controles pertinentes para la verificación de las condiciones referidas en el apartado anterior, y en particular a:

- a) Ser grabadas mediante circuitos cerrados de televisión en los alrededores del recinto deportivo, en sus accesos y en el interior de los mismos.
- b) Someterse a registros personales dirigidos a verificar las obligaciones contenidas en el apartado anterior.

5. Será impedida la entrada a toda persona que incurra en cualquiera de las conductas señaladas en el apartado anterior, en tanto no deponga su actitud o esté incurso en alguno de los motivos de exclusión.

6. El incumplimiento de las obligaciones descritas en los apartados anteriores implicará la expulsión inmediata del recinto deportivo por parte de las entidades organizadoras o en su caso de las fuerzas de seguridad, sin perjuicio de la posterior imposición de las sanciones eventualmente aplicables.

TÍTULO II.

DE LAS NORMAS DE USO DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES

CAPÍTULO I.

NORMAS GENERALES

Artículo 12. Calendario y horario

1. Los calendarios y horarios de prestación del servicio de los espacios de cada instalación deportiva municipal, serán conforme a lo que se apruebe y publique. El Patronato Municipal de Deportes se reserva la posibilidad de modificarlos por razones técnicas u organizativas.

2. La utilización de las instalaciones se realizará dentro del calendario y del horario fijado para cada instalación y actividad y, en su caso, según la programación específica.



espezifikoa arabera.

3. Erreserbak dituzten edo jarduerak egiten dituzten erabiltzaileek izendatu zaizkien ordutegiak bete beharko dituzte, eta kirol instalazioak utzi beharko dituzte jarduera horiek amaitu ondoren. Gainontzeko erabiltzaileek instalazioaren ordutegi orokorra bete beharko dute.

13. artikulua. Udalaren kirol instalazioetara sartzea

1. Sarrera kontrola duten Udalaren kirol instalazioetara sartzeko, indarrean dagoen erabilera titulua eduki beharko da, eta dagokion tasa, kuota edo prezioa ordaindu.

2. Zortzi urtetik beherakoak behar bezala identifikatutako adin nagusiko batekin joango dira. Dena dela, araudi honetan jasotako arau espezifikoa bete beharko dira.

3. 5 urtetik beherakoak doan sartu ahal izango dira Kiroltako Udal Patronatuak zuzenean edo zeharka kudeatzen dituen Udalaren kirol instalazioetan.

4. Edukiera arrazoiak direla eta, erabiltzaileen sarbidea mugatu egin ahal izango da.

5. Debehatuta dago kirol instalazioetara animaliak sartzea, kirol jarduerak berak horiek erabiltzea badakar edo behar bezala baimendutako egoera jakinak badira salbu. Salbuespenez, berariaz baimenduta dago erabiltzaile itsuekin batera doazen txakur gidariak baimendutako lekuetan sartzea.

14. artikulua. Kirol erabileretarako instalazioak erreserbatzea

1. Udalaren kirol instalazioak erreserbatu egin ahal izango dira kirol entrenamendu, lehiaketa eta erakustaldietarako, bai eta, oro har, kirola

3. Todos las personas usuarias que realicen actividades o tengan reservas deberán cumplir con los horarios que le hayan sido asignados y abandonar las instalaciones deportivas una vez finalizada la actividad en que participen. El resto de personas usuarias deberán cumplir el horario general de apertura de la instalación.

Artículo 13. Acceso a las instalaciones deportivas municipales

1. Para acceder a las instalaciones deportivas municipales que tengan control de accesos las personas deberán estar en posesión del título de uso correspondiente en vigor, debiendo haber abonado la tasa, cuota o precio correspondiente.

2. Las personas menores de ocho años, deberán ir acompañados de una persona mayor de edad debidamente identificada, sin perjuicio de las normas específicas recogidas en el presente Reglamento.

3. Las personas menores de 5 años podrán acceder de forma gratuita en aquellas instalaciones deportivas municipales que se gestionen de forma directa o indirecta por el Patronato Municipal de Deportes.

4. Por razones de aforo se podrá limitar el acceso de las personas usuarias.

5. Se prohíbe el acceso de animales a las instalaciones deportivas, salvo que la propia actividad deportiva implique el empleo de los mismos o situaciones concretas debidamente autorizadas. Con la excepción de que queda expresamente permitido el acceso a los lugares autorizados a los perros guía que acompañen a las personas usuarias invidentes.

Artículo 14. Reserva de las instalaciones para usos deportivos

1. Las instalaciones deportivas municipales podrán reservarse para entrenamientos, campeonatos, y exhibiciones deportivas y en general para la práctica



praktikatzeko ere.

2. Kiroletako Udal Patronatuak erreserba mota desberdinak ezar ditzake: denboraldikoak, hiruhilekoak, hilekoak edo noizean behingoak. Erreserbek kasuan-kasuan ezarritakoa beteko dute. Ekintza positibo neurritzat, erreserbei dagokionean emakumeez osatutako taldeei lehentasuna emango zaie. Partaidetza minoritaria duten kirol modalitateei zuzenduta.

3. Erreserba eraginkorra izateko, kasu bakoitzerako ezarritako prezio publikoa, tasa edo kuota ordaindu beharko da.

4. Instalazioen erabilera erreserban ezarritako ordutegiarekin bat etorriko da.

5. Erabiltzaile batek erreserba bertan behera uzten duenean, Kiroletako Udal Patronatuari egotz ez dakizkioken arrazoiengatik, eta 48 ordu baino gutxiagoko aurrerapenarekin, ez da itzuliko ordaindutako zenbatekoa.

6. Kiroletako Udal Patronatuak eskubidea izango du erreserba bat ezeztatzeko ekitaldi interesgarriak antolatzeko edo beste gertakari edo ezinbesteko kausa batzuk direla eta. Horrelakoetan, dagokion kalte-ordainak emango ditu.

15. artikulua. Kirol lehiaketak eta erakustaldiak

1. Erreserba onartu zaion erakunde eskatzailea izango da lehiaketa eta/edo erakustaldia antolatzearen arduraduna.

2. Erakunde eskatzaile hori izango da eska daitezkeen nahitaezko baimenak agintari eskudunen eskutik lortzearen arduraduna. Halaber, kirola egiteko nahitaezko istripu aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak eduki beharko ditu.

3. Erakunde antolatzaileek txartel leihatila baliatzeko eskubidea izango dute eta egokitzat jotako txartelen prezioak ezarri ahal izango dituzte, baldin eta arlo horretan indarrean dauden legezko xedapenak betetzen badituzte; horiek betetzean erantzule izango dira.

deportiva.

2. El Patronato Municipal de Deportes podrá establecer diferentes tipos de reservas por temporada, trimestrales, mensuales o puntuales. Las reservas se atenderán a lo establecido en cada caso. Como medida de acción positiva, se priorizarán las reservas de grupos formados por mujeres, para la práctica de modalidades deportivas donde su participación sea minoritaria.

3. Para que se haga efectiva la reserva se deberá abonar el precio público, tasa o cuota establecido para cada caso.

4. La utilización se ajustará al horario establecido en la reserva.

5. Cuando una persona usuaria anule una reserva, por causas no imputables al Patronato Municipal de Deportes, con menos de 48 horas de antelación, no dará lugar a devolución del importe abonado.

6. El Patronato Municipal de Deportes se reserva el derecho de poder anular una reserva por la organización de eventos de interés o por otro tipo de incidencias o causas de fuerza mayor, abonando, en su caso, las indemnizaciones que procedan.

Artículo 15. Competiciones y exhibiciones deportivas.

1. Será la entidad solicitante a la que se le concede la reserva la responsable de la organización de la competición y/o exhibición.

2. Será dicha entidad solicitante la responsable de obtener de las autoridades competentes las autorizaciones preceptivas exigibles, así como estar en posesión de los preceptivos seguros de accidentes para la práctica deportiva y de responsabilidad civil.

3. Las entidades organizadoras tendrán el derecho de taquilla, y podrán fijar los precios de taquilla que consideren oportunos, atendiendo siempre a las disposiciones legales vigentes al respecto, siendo responsables del cumplimiento de las mismas.

4. Erakunde antolatzaileak izango dira ekitaldia egiteko beharrezkoak diren espazioaren egokitzapen guztiak egitearen arduradunak, eta Kiroletako Udal Patronatuko zerbitzu teknikoaren oniritzia eskuratu beharko dute.

5. Kirol lehiaketaren erakunde antolatzaileak izango dira ekitaldiaren antolakuntzan, sarrera kontroletan eta, larrialdi kasuetan, kirol espazioaren eta harmailetakoa ikusleen ebakuazioan haien lan egiteko duten pertsonen erantzuleak lan arloan; horretarako, beharrezkoak diren langileak izango dituzte.

6. Erakunde antolatzaileak izango dira antolatzen dituzten lehiaketetara joandako ikusleek artikuluko honetan ezarritako arauak betearaztearen arduradunak eta arau horiek betetzen direla zainduko dute. Gainera, ikusleek eginiko kalteen arduradun subsidiarioak izango dira. Kiroletako Udal Patronatuak kontrolatuko eta gainbegiratuko du erakunde antolatzaileek beren eginkizunak zuzen betetzen dituztela.

7. Antolatutako jarduerarekin lotuta argitaratzen diren abisuak, kartelak, sarrerak eta gainerako idatzizko elementuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, eta jardueraren hedapena eta publikitatea hizkuntza horietan egingo da. Era berean, herritarren harrera eta megafoniako mezuek euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko dira; lehentasuna euskarari emango zaio eta hizkuntza ez sexista erabiltzen dela bermatuko da.

16. artikulua. Kirol arlokoak ez diren erabileretarako edo ezohiko ekitaldietarako instalazioak lagatzea

1. Kiroletako Udal Patronatuaren organo eskudunak kirol instalazioak laga ahal izango ditu ezohiko ekitaldietarako eta gizarte edo kultura jardueretarako, baldin eta Kiroletako Udal Patronatuko zerbitzu teknikoaren nahitaezko txostena badute.

Zeharka-kudeatutako kirol instalazio bat laga behar denean, Kiroletako Udal Patronatuaren alde

4. Las entidades organizadoras serán las responsables de realizar todas las adecuaciones del espacio que sean necesarias para la celebración del evento, que deberá contar con el visto bueno de los servicios técnicos del Patronato Municipal de Deportes.

5. Las entidades organizadoras de las competiciones deportivas serán las responsables en materia laboral de las personas que trabajen para ellas en la organización del evento, así como del control de accesos y la evacuación del espacio deportivo y de los espectadores del graderío en caso de emergencia para lo que dispondrán del personal necesario.

6. Las entidades organizadoras serán las responsables de velar y hacer cumplir las normas previstas en el presente artículo por parte de los espectadores que acudan a las competiciones que organizan, teniendo la consideración de responsables subsidiarios de los daños producidos por estos. El Patronato Municipal de Deportes ejercerá la función de control y supervisión sobre el correcto cumplimiento de sus funciones por parte de las entidades organizadoras.

7. Los avisos, carteles, entradas y demás elementos escritos que se publiquen asociados a la actividad organizada, se escribirán en euskera o en euskera y castellano, y se realizará en dichas lenguas la difusión y la publicidad de la actividad. Asimismo, la atención al público y la emisión por megafonía se realizarán en euskera o en euskera y castellano, dando prioridad al euskera y garantizando un lenguaje no sexista.

Artículo 16. Cesión de instalaciones para usos no deportivos o eventos extraordinarios.

1. El órgano competente del Patronato Municipal de Deportes podrá ceder las instalaciones deportivas para eventos extraordinarios, actividades sociales o culturales, previo informe preceptivo de los servicios técnicos del PMD.

Cuando la cesión sea de una instalación deportiva gestionada de forma indirecta, será necesaria una



Donostia Kirola

Anoeta pasealekua, 18 | Tel. 943481850 | udala_kirolak@donostia.eus

20014 Donostia / San Sebastián



aurreko baimena eskuratu beharko da.

2. Ezingo da laga Udalaren kirol instalaziorik, dela zuzenean dela zeharka kudeatutakoa, Gabon zaharreko jaiak edo kotilioiak antolatzeke edo egiteko.

3. Kiroletako Udal Patronatuak erakunde eskatzaileari fidantza bat jartzeko eska diezaiokie erreserba egiteko. Fidantza itzuli egingo da, baldin eta egiaztatu bada ez dela kalte edo galerarik egin; horrelakorik egin bada, dagokion zenbatekoa kenduko da fidantzatik.

4. Erakunde antolatzaileak eskuratu beharko ditu agintari eskudunetatik eska daitezkeen nahitaezko baimenak. Gainera, erantzukizun zibileko aseguru poliza bat eduki beharko du, ekitaldia ospatzearen ondoriozko udal instalazioetako kalteak edo erantzukizunak estaltzeko.

5. Era berean, erakunde antolatzailea izango da ekitaldia antolatzearen ondoriozko gastu guztien arduraduna, eta haren kontura izango dira, bai ekitaldiaren ekoizpenean bai garapenean sortutakoak. Hortaz, lan arloan harentzat lan egiten duten langileen, egiten diren muntaketen eta ekitaldiaren garapenaren (sarreraren kontrola, ebakuazioa...), eta ekitaldia prestatzeko, gauzatzeko eta desmuntatzeko gainerako jardueren erantzulea izango da.

6. Kirol instalazioak lagatzeko baldintzak eta dagokion ordaina Kiroletako Udal Patronatuaren eta lagapen hartzailearen artean sinatuko duten kontratuan ezarriko dira. Kontratuan ezarriko dira, betiere, honako hauek: lagapenaren xedea, iraupena, ordaina, eman beharreko fidantza, erabilerarako edo jarduerarako eskatzen diren baimenak lortzeko konpromisoa, ardura nork bere gain hartzea eta kasu bakoitzean zehaztuko den kopuruko aseguru poliza bat gauzatzeko aipamena, ikuskatzeko ahalmena gordetzea, euskararen araudia betetzea eta, azkenik, kontratua iraungitzeko arrazoiak.

autorización previa del Patronato Municipal de Deportes.

2. En ningún caso podrá cederse una instalación deportiva municipal, ya sea gestionada de forma directa o indirecta, para la organización o celebración de cotillones o fiestas de Nochevieja.

3. El Patronato Municipal de Deportes podrá exigir a la entidad solicitante el depósito de una fianza para proceder a la reserva, cuya devolución se efectuará previa constatación de no haber causado daños o perjuicios, en cuyo caso se detraería la cantidad que corresponda de la misma.

4. Corresponderá a la entidad organizadora obtener de las autoridades competentes, las autorizaciones preceptivas exigibles, así como estar en posesión de póliza de seguro de Responsabilidad Civil que cubra los daños en las instalaciones municipales o responsabilidades que puedan derivarse de la celebración del acto.

5. De igual forma la entidad organizadora será la responsable y serán a su costa todos los gastos derivados de la organización del evento, tanto de la producción, como del desarrollo del evento. Siendo por tanto responsable en materia laboral de las personas que trabajen para ella, de los montajes que se realicen y del desarrollo del evento, control de accesos, evacuación y resto de actividades necesarias para la preparación, ejecución y desmontaje.

6. Tanto las condiciones de la cesión de las instalaciones deportivas como la contraprestación que corresponda se fijará en el contrato que suscriban el Patronato Municipal de Deportes y el cesionario. El contrato fijará en todo caso los siguientes términos: el objeto al que se limita la cesión, el plazo de duración, la contraprestación, la fianza a prestar, el compromiso de obtención de los permisos, las autorizaciones que requiera el uso o la actividad a realizar en el mismo, la asunción de la responsabilidad con mención de formalizar una póliza de seguros conforme a la normativa que sea de aplicación, la reserva de la facultad de inspeccionar, el cumplimiento de la normativa de euskera, y, por último, las causas de extinción.

7. Antolatutako jarduerarekin lotuta argitaratzen diren abisuak, kartelak, sarrerak eta gainerako idatzizko elementuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, eta jardueraren hedapena eta publizitatea hizkuntza horietan egingo da. Era berean, herritarren harrera eta megafoniako mezuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko dira; lehenasuna euskarari emango zaio eta hizkuntza ez sexista erabiltzen dela bermatuko da.

II. KAPITULUA

UDALAREN KIROL INSTALAZIO BAKOITZAREN ERABILERA ARAU ESPEZIFIKOAK

17. artikulua. Kirol espazioak erabiltzeko arau espezifikoa

1. Kirol espazioetara sartzeko eta horietan egoteko aukera kirolari, arbitro talde eta baimendutako teknikarietara mugatzen da. Ikusleek harmaitan egon beharko dute.
2. Kirol espazioak aurreikusitako erabilerarako prestatuta daude. Pistak modu osagarrian egokitu behar izanez gero, jarduera garatzeko behar diren elementuak muntatzeko lanak erreserba egin duenaren ardura izango dira, eta lan horiek instalazioko langileek zuzenean gainbegiratu egin ahal izango dituzte.
3. Entrenamenduko eta lehiaketetako materiala (baloiak, konoak eta gainerako material osagarria), instalazioa erabiliko duen klubak edo taldeak ekarriko ditu. Teknikariek kontrolatu beharko dute erabilitako materiala egokia dela.
4. Material hori instalazioan utzi ahal izango da, baldin eta xede horretarako kaiola edo biltegietan behar bezala jasotzen bada.
5. Markagailuak lehiaketa ofizialak egiteko erabiliko dira soil-soilik, edo Kiroletako Udal Patronatuak horretarako baimena ematen duenean.

7. Los avisos, carteles, entradas y demás elementos escritos que se publiquen asociados a la actividad organizada, se escribirán en euskera o en castellano, y se realizará en dichas lenguas la difusión y la publicidad de la actividad. Asimismo, la atención al público y la emisión por megafonía se realizarán en euskera o en castellano, dando prioridad al euskera y garantizando un lenguaje no sexista.

CAPÍTULO II.

NORMAS ESPECÍFICAS DE USO DE CADA INSTALACIÓN DEPORTIVA MUNICIPAL

Artículo 17. Normas específicas de uso de los espacios deportivos.

1. El acceso y permanencia en los espacios deportivos está restringido a las personas deportistas, equipo arbitral y personal técnico autorizado. Los espectadores deberán permanecer en la grada.
2. Los diferentes espacios deportivos estarán preparados para la utilización prevista. En caso de ser necesario una adecuación adicional de las pistas será quien ha realizado la reserva la responsable de realizar todas aquellas labores de montaje de diversos elementos necesarios para el desarrollo de la actividad, que solo se podrá realizar bajo la supervisión directa del personal de la instalación.
3. El material de entrenamiento y competiciones (balones, conos y demás material auxiliar), deberá ser aportado por cada club o grupo que haga uso de la instalación. El personal técnico deberá controlar que el material utilizado es el adecuado.
4. Solo podrá dejarse dicho material en la instalación debidamente recogido en jaulas o almacenes para ese fin.
5. Los marcadores se utilizarán única y exclusivamente para el desarrollo de competiciones con carácter oficial o siempre que esté autorizado por el Patronato Municipal de Deportes.

6. Erakunde edo klub erabiltzaile bakoitzak eraman beharko du bere botika kutxa, kirol esparruan dagoen botika kutxa orokorra gorabehera.

7. Adingabeen edo tutoretzapeko pertsonen ekipo edo taldeak arduradun batekin egongo dira beti, kirol instalazioan egongo diren denbora guztian

18. artikulua. Igerileku estaliak erabiltzeko arauak

1. Erabiltzaileek igerilekuak legediak ezarritako higiene eta osasun baldintzetan erabiltzeko eskubidea dute.

2. Gainera, igerilekuko uraren eta airearen kalitateri buruzko informazio nahikoa eta egokia jasotzeko eskubidea dute, bai eta neurri zuzentzaile eta prebentzio neurriei, gorabeheri eragiten dieten alderdiei eta erabiltzaileen osasunerako arriskua dakarten edo haientzat interesgarriak diren alderdiei buruzko informazioa ere.

3. Sorosleen eta instalazioko langileen argibideei jarraituko zaie, eta baimendutako edukiera gaindituz gero, ez diote beste inori sartzen utziko.

4. Kaleak bainu librerako, etengabe igeri egiteko eta materialarekin igeri egiteko erabili ahal izango dira, edo erreserbatuta egon daitezke entrenamenduak, ikastaroak eta espazio horretan baimendutako beste edozein jarduera egiteko.

a) Bainu libreko kaleak libreki erabili ahal izango dira, baldin eta gainerako erabiltzaileei eragozpenik edo interferentziarik sortzen ez bazaie.

b) Etengabe igeri egiteko kaleetan eskuinetik egingo da igeri beti, gainerako en erritmora egokituta. Bi muturretan gelditu ahal izango da soilik.

c) Laguntza materialarekin (hegatsak, palak...) materialarekin igeri egiteko kaleetan igeri egin

Artículo 18. Normas de uso de las piscinas cubiertas

1. Las personas usuarias tienen derecho a la utilización de las piscinas en las condiciones higiénico-sanitarias establecidas por la legislación vigente.

2. Además, tienen derecho a recibir información suficiente y oportuna sobre la calidad del agua y del aire de la piscina, las medidas correctoras y preventivas, así como todos aquellos aspectos que afecten a situaciones de incidencias y que puedan implicar un riesgo para la salud de las personas usuarias, o que sean de su interés.

3. Se seguirán las indicaciones del personal de socorrismo y de la instalación, que, en caso de superarse el aforo permitido, impedirá el acceso.

4. Las calles podrán destinarse al baño libre, nado continuo, nado con material o podrán estar reservadas para entrenamientos, cursillos y cualquier otra actividad autorizada en este espacio.

a) En las calles de baño libre, se podrá hacer uso libre siempre que no suponga molestias o interferencias al resto de personas usuarias.

b) En las calles de nado continuo, se nadará siempre por la derecha, ajustándose al ritmo de los demás, solo se podrá parar en los extremos.

c) Solo se podrá nadar con material de apoyo (palas aletas...) en las calles especialmente

ahal izango da soilik.

5. Hondartzara bainulariek eta teknikariek soilik sartu ahal izango dute eta horiek soilik ibiliko dira handik; horretarako, oinetakoak kendu beharko dituzte edo oinetako bereziekin eta erabilera eskusibokoekin sartu beharko dute. Norbait eremu horietara joatea beharrezkoa izango balitz, plastikozko oinetako estalkiak jantzi beharko ditu.

6. Udal igerilekuko erabiltzaileek betebeharrak hauek izango dituzte:

- a) Bainujantzia erabiltzea igerilekuko esparru guztian. Dena den, neoprenozko edo likrazko jantziak erabili ahal izango dira medikuaren aginduz, justifikatutako arrazoiengatik eta alde aurreko baimena izanda soil-soilik.
- b) Oinetakorik gabe edo, nolahi ere, oinetako bereziak eta erabilera eskusibokoak jantzita ibiltzea igerilekuan, bainu eremuaren sarreran eta bertan ibiltzeko eremuan.
- c) Igerilekuak erabili aurretik dutzatzea.
- d) Bainu txanoa erabiltzea uretan.
- e) Zortzi urtetik beherakoak erantzule batez lagunduta egotea.
- f) Sorosleei abisatzea igeriketa maila baxua izanez gero edo zure edo gainerakoen segurtasunari eragin diezaiokeen gaixotasunen bat (gaixotasun kardiakoak, epilepsia...) izanez gero.
- g) Uretako salbamenduan adituak diren sorosleen argibideei jarraitzea igeriketa azkarreko eta igeriketa moteleko kaleak erabiltzeko, hala badagokio.

7. Debekatuta dago hau:

- a) Igeri egiten jakin ezean, lurra ukitzen ez den eremu batean igeri egitea.

destinadas para el nado con material.

5. El acceso y tránsito por la playa queda restringido a bañistas y personal técnico, que deberá descalzarse o acceder con calzado específico y de uso exclusivo. Si fuera preciso que alguien accediera a dichas zonas deberá utilizar calzas de plástico.

6. Son deberes de las personas usuarias de las piscinas municipales:

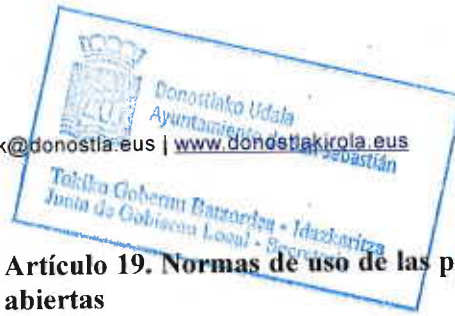
- a) Utilizar el traje de baño en todo el recinto de la piscina. En todo caso sólo se podrán utilizar trajes de neopreno o licra por prescripción facultativa, causa justificada y con autorización previa.
- b) Andar sin calzado, o en todo caso con calzado específico y de uso exclusivo para la piscina, para el acceso y tránsito a la zona de baño.
- c) Ducharse antes de hacer uso de los vasos de la piscina.
- d) Utilizar el gorro de baño dentro del agua.
- e) Las personas menores de 8 años deberán estar acompañados por una persona responsable.
- f) Se debe avisar al personal de socorrismo si el nivel de natación es bajo o padece alguna enfermedad (enfermedades cardíacas, epilepsia...) que pueda afectar a su seguridad o a la del resto de personas.
- g) Seguir las indicaciones del personal socorrista **especialista en salvamento acuático** para la utilización de las calles destinadas a nado rápido y nado lento, en su caso.

7. Está prohibido:

- a) El baño en una zona donde no se haga pie, si no se sabe nadar.

- b) Gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat izanda bainatzea.
- c) Zortzi urtetik beherakoak ezingo dira igerilekuan sartu, gurasoekin edo arduradunekin batera daudenean, ikastaroetan parte hartzen dutenean edo ikastetxe edo klubetako kide direnean izan ezik.
- d) Igerilekuen eremu ez sakonetan buruz murgiltzea.
- e) Gainerako bainularientzat arrisku motaren bat edo eragozpenak ekar ditzaketen jolas bortitzak egitea, hala nola igerilekuko hondartzan korrika eta salto egitea eta igerilekuko beste erabiltzaile batzuei bultza egitea, uretan nahiz uretatik kanpo.
- f) Ibilbidea etenak eginez osatzea edo kale batetik bestera gurutzatzea, ibilbidea oztopatuz eta/edo etenez igerilekuko gainerako erabiltzaileei.
- g) Beste pertsona batekin paraleloan igeri egitea, aurreratzeko edo gaingintzeko izan ezik.
- h) Kortxo ilaretan zintzilikatzea, esertzea eta/edo horiei eustea.
- i) Plataformak erabiltzea sorosleen baimenik gabe.
- j) Gainerako bainulariei eragozpenak sor dakizkiekeen material osagarria (flotagailuak, baloiak eta antzeko elementuak) erabiltzea, soroslearen baimena edukitzean salbu.
- k) Kristalezko betaurrekoak erabiltzea. Betaurreko graduatuak behar dituztenei kristal organikozko betaurrekoak erabiltzea baimenduko zaie soilik igerileku txikian. Igeri egiteko betaurreko graduatu bereziak erabiltzea gomendatzen da.
- l) Hondartzan edo igerilekuko uretan objektu edo hondakinak uztea.

- b) El baño en caso de tener alguna enfermedad de carácter infeccioso o de transmisión
- c) Las personas menores de 8 años no podrán introducirse en la piscina, salvo cuando acudan acompañados de sus padres, madres, o responsables, o cuando asistan a cursillos o formen parte de centros escolares o clubes.
- d) Zambullirse de cabeza en las zonas no profundas de los vasos.
- e) Realizar juegos violentos, que puedan entrañar algún tipo de peligro o molestias para el resto de bañistas, tales como correr y saltar por toda la playa de la piscina, empujar a otras personas usuarias de la piscina, tanto dentro como fuera del agua.
- f) Trazar recorridos de forma discontinua o cruzarse de una calle a otra, entorpeciendo y/o interrumpiendo el recorrido al resto de las personas usuarias de la piscina.
- g) Nadar en paralelo con otra persona, salvo en el caso de adelantamiento o superación.
- h) Suspenderse, sentarse y /o apoyarse en las corcheras.
- i) Utilizar los poyetes, sin la autorización del personal de socorrismo.
- j) Utilizar material auxiliar que pueda molestar al resto de bañistas tales como flotadores, balones y elementos similares, salvo autorización del socorrista.
- k) El uso de gafas de cristal. Solo se permitirá el uso de gafas con cristales orgánicos para las personas que necesiten gafas graduadas, en la piscina pequeña. Se recomienda el uso de gafas especiales de natación graduadas.
- l) Dejar cualquier tipo de objeto o desperdicio en la playa o agua de la piscina.



19. artikulua. Kanpoko igerilekuak edo igerileku irekiak erabiltzeko arauak

1. Araudi honetan igerileku estalietarako ezartzen diren erabilera arau berak aplikatuko dira, baina txanoa erabiltzea behartzen duen klausula izan ezik.
2. Eguraldi txarra dagoela-eta ez da sartzeko ordaindutakoa itzuliko, baina igerilekua itxi beharko da.
3. Bainatzea debekatuta dago ekaitz elektrikoa izanez gero.
4. Erabiltzaileek ezin izango dute sartu hamaka, eguzkitako edo antzeko elementurik.
5. Hamakak erabili ahal izango dira instalazioak horiek edukiz gero, baina libre utzi beharko dira erabiliko ez diren unetik, eta ezingo da hamakarik erreserbatu.
6. Jateko gaitutako eremuetan soilik jan ahal izango da.

20. artikulua. Saunak, spak eta hidromasaje bainuontziak erabiltzeko arauak

1. 16 urtetik gorakoek soilik erabili ahal izango dituzte sauna, spa eta hidromasaje bainuontziak. Adingabeek, hala badagokie, baimena eskatu beharko dute.
2. Saunara sartzeko, bainujantzia, oinetako bereziak eta esklusiboak eta toalla eraman beharko dira.
3. Instalazio horietan ezarritako araei jarraituko zaie.
4. Spa eta hidromasaje bainuontzietarako kanpoko igerileku edo igerileku irekietarako arau berberak aplikatuko dira, saunetan bainu txanoa erabiltzera behartzen duena izan ezik.

Artículo 19. Normas de uso de las piscinas exteriores o abiertas

1. Se aplicarán a las piscinas exteriores o abiertas, las normas de uso de piscinas cubiertas de este Reglamento, salvo la cláusula que obliga a la utilización de gorro de baño.
2. Las condiciones meteorológicas no dan derecho a la devolución del importe de la entrada, aunque obliguen al cierre de la piscina.
3. Está prohibido el baño en caso de tormenta eléctrica.
4. Las personas usuarias no podrán introducir hamacas, ni sombrillas, ni ningún otro elemento similar.
5. Se podrá hacer uso de las hamacas en caso de que la instalación disponga de ellas pero deberán dejarse libres en el momento que no estén siendo utilizadas. No se podrá reservar hamacas.
6. Solo se podrá comer en los espacios habilitados para ello.

Artículo 20. Normas de uso de las saunas, spas y bañeras de hidromasaje

1. Solo podrán acceder a las saunas, spas y bañeras de hidromasaje los mayores de 16 años. Las personas de menor edad en su caso deberán solicitar la correspondiente autorización.
2. El acceso a las saunas se deberá hacer con traje de baño, calzado específico y exclusivo o descalzo y toalla.
3. Se seguirán las normas establecidas en las mismas.
4. Serán de aplicación para las bañeras de hidromasaje y spas las mismas normas que para las piscinas exteriores o abiertas, salvo el uso de gorro de baño en las saunas.



21. artikulua. Gimnasia eta muskulazio gelak erabiltzeko arauak

1. Hamasei urtetik gorakoek baizik ez dute gimnasia eta muskulazio geletan sartzeko eskubidea. Gazteagoek baimena eskatu beharko dute.
2. Aintzat hartuko dira gimnasioko monitorearen esanak.
3. Norberak erabiltzeko dira gimnasioak, ez dira taldekako entrenamenduak onartzen, eta soilik kasu berezi batzuetan erreserbatu ahal izango dira programatutako jardueraren bat egiteko.
4. Kirol egiteko arropa eta oinetako egokiekin bertaratu behar da, eta debekatuta dago kaleko oinetakoekin edo, zikin edo egoera txarrean egoteagatik, zoladura hondatu dezaketen kirol oinetakoekin sartzea.
5. Entrenamendu kardiobaskularerako aparatuak libreki erabiltzeko denbora luzeena etenik gabeko hogeita hamar minutu izango jendea zain baldin badago, eta hogeita minutu izango da koltxonetak erabiltzekoa; batzuk eta besteak erabili eta gero, libre utziko dira.
6. Jarduerarako ezinbestekoak ez badira, geletan ez dira poltsak, motxilak eta beste objektuak sartuko.
7. Ez gogaitu gainerako erabiltzaileak musika ekipoekin edo oihuka ibiliz.
8. Makinak eta elementuak behar bezala erabiliko dira enpresa fabrikatzaileak, monitoreak edo instalazioko langileek adierazitako jarraibideak kontuan harturik, eta inolaz ere ez dira manipulatu, lekuz aldatuko edo pisutsuago bihurtuko.
9. Norberaren toalla erabiliko da elementuak erabiltzeko ezin egoera hobean uzteko.
10. Entrenamendua amaitutakoan, erabiltzaileek garbi utziko dituzte elementuak, eta bere tokian utziko dute erabiltzeko material osagarri guztia (koltxonetak, pisuak, diskoak, barrak, mankuernak, bizikletak, zintak, eta antzeko elementuak).

Artículo 21. Normas de uso de las salas de gimnasia y musculación

1. Solo podrán acceder a las salas de gimnasia y musculación los mayores de dieciséis años. Quienes tengan una edad menor deberán solicitar autorización.
2. Se deberán seguir las indicaciones del monitor o monitora del gimnasio.
3. Los gimnasios son para uso individual y no se permiten los entrenamientos de colectivos. Sólo en casos especiales podrán ser reservados para alguna actividad programada.
4. Se deberá acceder con ropa y calzado deportivo adecuado, estando prohibido el calzado de calle o calzado deportivo en condiciones tales que, por su suciedad o estado, pueda dañar el pavimento.
5. El tiempo máximo de utilización libre de aparatos para el entrenamiento cardiovascular será de treinta minutos continuados en caso de haber gente esperando y veinte minutos en las colchonetas y en cualquier caso se dejarán libres una vez acabada la utilización.
6. No podrán introducirse en las salas bolsas, mochilas ni otros objetos, que no sean necesarios para la actividad.
7. Esta prohibido molestar al resto de personas usuarias con equipos de música o tono de voz elevado.
8. Deberá hacerse un buen uso de las máquinas y elementos siguiendo las indicaciones de la empresa fabricante, monitor o monitora o personal de la instalación, en ningún caso se podrán manipular, desplazar o aumentar el peso.
9. Deberá utilizarse una toalla propia para dejar los elementos en perfecto estado para su uso.
10. Terminado el uso, las personas usuarias deberán dejar limpios los elementos y colocado en su sitio todo el material auxiliar utilizado (colchonetas, pesas, discos, barras, mancuernas, bicicletas, cintas, y otros elementos similares).



22. artikulua. Askotariko kirol pistak erabiltzeko arauak

1. Erabiltzaileek kirol egiteko arropa eta oinetako egokiak erabili behar dituzte, eta debekatuta dago zikin edo egoera txarrean egoteagatik zoladura hondatu dezaketen oinetakoekin sartzea.
2. Kiroletako Udal Patronatuko langileek alde zuzena eman behar izan gabe, kirol modalitate espezifikoak baizik ezingo dira egin pistetan.

23. artikulua. Atletismo pistak erabiltzeko arauak

1. Funtsean atletismoa bere modalitate guztietan egitera bideratuta dago erabilera.
2. Erabilera librea izango da Kiroletako Udal Patronatuak beste jarduera batzuei begira erreserbatu ez dituen ordutegietan.
3. Nahitaez erabiliko dira arropa eta oinetako egokiak.
4. Jaurtiketarako kaiola erabiltzeko, Kiroletako Udal Patronatuaren berariazko baimena behar da. Debetatuta dago disko eta mailu jaurtiketa egitea sarea igota ez dagoenean edo belarrezko zelaiari kirolariak daudenean entrenatzen.
5. Pistako materiala erabiltzen duenak, bere tokian utziko du behin erabili eta gero.

24. artikulua. Antonio Elorza Belodromoko ziklismo pista erabiltzeko arauak

Belodromoko ziklismo pista batez ere federazioaren lizentzia duten ziklistek, triatletak eta zikloturistek ziklismoa egiteko da funtsen. Erabilera librea izango da Kiroletako Udal Patronatuak beste jarduera batzuei begira

Artículo 22. Normas de uso de las pistas polideportivas

1. Las personas usuarias deben vestir ropa deportiva y calzado adecuados. Estando prohibido el acceso a las instalaciones con calzado que pueda dañar el pavimento por su estado, o por su suciedad.
2. En las pistas no podrán practicarse otras modalidades deportivas que las específicas, sin la previa autorización del personal del Patronato Municipal de Deportes.

Artículo 23. Normas de uso de las pistas de atletismo

1. La utilización está dirigida fundamentalmente a la práctica del atletismo en sus diversas modalidades.
2. Su uso será libre en aquellos horarios que no se encuentren reservados a otras actividades por parte del Patronato Municipal de Deportes.
3. Es obligatorio el uso de ropa y de calzado adecuado.
4. La jaula de lanzamientos únicamente se podrá utilizar cuando el Patronato Municipal de Deportes lo autorice expresamente. Queda prohibido el lanzamiento de disco y de martillo cuando la red no esté subida o cuando haya deportistas entrenando en el campo de hierba.
5. Quien utilice el material de la pista deberá dejarlo, una vez usado, recogido en su lugar correspondiente.

Artículo 24. Normas de uso de la pista de ciclismo del Velódromo Antonio Elorza

La utilización de la pista de ciclismo del Velódromo está dirigida fundamentalmente a la práctica del ciclismo por parte de ciclistas, triatletas o cicloturistas con licencia federativa. Su uso será libre en aquellos horarios que no se encuentren

erreserbatu ez dituen ordutegietan.

Honako arau hauek beteko dituzte erabiltzaileek:

- a) Ziklismo pista pistako edo errepideko bizikletarekin baizik ez da erabiliko, inolaz ere ez dira erabiliko bestelako bizikletak.
- b) Nolanahi ere, pistako bizikletek dute lehentasuna, eta ezin izango da erabili pistako 5 baino gehiago daudenean.
- c) Nahitaz erabiliko da buru babesgarria.
- d) Ziklismo pista erloju orratzen norabidearen aurkako norabidean erabiliko da.
- e) Debekatuta dago pistan ibilgailu motordunak sartzea, baina salbuespen izango dira bertan egiten diren kirol ekitaldietan beharrezkoak direnak edo laguntza ematekoak direnak.

25. artikulua. Tenis eta padel pistak erabiltzeko arauak

1. Tenis eta padel pistetan kirol ekipo egokia erabiliko da, eta guztiz beharreak da kirol egiteko arropa eta oinetako egokiak (tenis edo padel egitekoak), erraketak, palak eta pilota espezifikoak erabiltzea.
2. Ikusleentzako korridoretan beroketa ariketak egin daitezke, baina ezin da pilotarekin aritu. Korridore horietan egotekotan, ezin zaie enbarazurik egin gainerako jokalariei.
3. Pistetan ez dira lau jokalarik baino gehiago onartuko, Kiroletako Udal Patronatuak edo instalazioa kudeatzen duen entitateak antolatutako edo baimendutako ikastaroetan izan ezik; nolatan ere, gainerako jokalarien erabilera ez eragozteko moduan jardungo da.

reservados a otras actividades por parte del Patronato Municipal de Deportes.

Las personas usuarias deberán respetar las normas siguientes:

- a) Únicamente se podrá utilizar la pista de ciclismo con una bicicleta de pista o de carretera, en ningún caso se podrán utilizar bicicletas del otro tipo.
- b) En cualquier caso tienen prioridad las de pista, no pudiendo utilizarse cuando haya más de 5 de pista.
- c) Es obligatorio el uso de casco protector.
- d) La utilización de la pista de ciclismo debe hacerse en el sentido de giro contrario a las agujas del reloj.
- e) Queda prohibido introducir en la pista cualquier vehículo a motor, excepto los necesarios en el desarrollo de eventos deportivos propios de la instalación o los asistenciales en su caso.

Artículo 25. Normas de uso de las pistas de tenis y de pádel

1. En las pistas de tenis y de pádel se deberá utilizar el equipo deportivo adecuado, siendo totalmente necesario la utilización de ropa deportiva, zapatillas adecuadas (zapatillas de tenis o pádel), raquetas, palas y pelotas específicas.
2. En los pasillos para público asistente podrán realizarse ejercicios de calentamiento, pero no pelotear. En estos mismos pasillos sólo se podrá permanecer siempre y cuando no se moleste al resto de jugadores y/o jugadoras.
3. En las pistas no se autoriza la presencia de más de cuatro jugadores y/o jugadoras, a excepción de los cursos organizados o autorizados por el Patronato Municipal de Deportes o la entidad gestora de la instalación, debiendo estos en todo momento observar una conducta que no perjudique la utilización al resto de jugadores y/o jugadoras.

4. Behin kirol saioa amaituta objektu guztiak jasoko dira, ez dira pilota potoak, paperak edo beste elementuak bertan utziko.

5. Eguraldi txarra dela eta pistak ezin erabili baldin badaitezke, edo erabiltzaileentzat arriskutsuak baldin badira, erabiltzaileek erreserba bertan behera uzteko eskaera egin ahal izango dute erreserbatutako ordutegia iritsi baino lehen, eta ordaindutako zenbatekoa itzuliko zaie dagokion ordainagiria aurkezten badute. Eguraldia behin pistak erabiltzen hasita okertuko balitz ez litzateke dirua itzultzeko eskaerarako eskubiderik sortuko.

6. Lurrezko tenis pistetan estera eta eskuila pasako dituzte irteten diren jokalariek marrak garbi uzteko.

26. artikulua. Kirol instalazio irekiak (sartzeko kontrolik gabeak) erabiltzeko arauak

1. Araudi honen ondorioei begira, kirol instalazio irekiak dira sartzeko kontrolik ez duten instalazioak. Horien artean daude, esate baterako, frontoi gehienak eta estalkirik gabeko kirol pistak.

2. Erabilera librea da horietan. Hala eta guztiz ere, erabilera mugatu liteke Kiroletako Udal Patronatuak edo lankidetzak hitzarmena sinatzen duten klub edo elkarteek kirol instalazio horietan programazio jakin batzuk egin behar dituztenean. Halakoetan, dagokion instalazioan jakinaraziko da.

3. Jendea zain baldin badago, gehienez ere ordubetez erabili ahal izango dira kirol instalazio irekiak.

27. artikulua. Zelai handiak (futbola, hockeya, errugbia) erabiltzeko arauak

1. Jokalariek kirol egiteko arropa eta oinetako egokiak erabiliko dituzte, bereziki gomazko takoak dauzkaten botak erabiliko dituzte belar

4. Deberán recogerse todos los objetos una vez finalizada la actividad, no pudiendo quedar restos de latas de pelotas, papeles u otros elementos.

5. Si por causas meteorológicas las pistas están impracticables, o su utilización implica un riesgo para las personas usuarias, éstas podrán solicitar, antes del comienzo del horario reservado, la anulación de la correspondiente reserva, y en su caso la devolución del importe satisfecho, siendo imprescindible para ello la presentación del correspondiente recibo. Si las condiciones meteorológicas adversas se produjeran una vez iniciada la utilización de las pistas, no originará derecho a solicitar devolución alguna.

6. En las pistas de tenis de tierra los jugadores y/o las jugadoras salientes deberán pasar la esterilla y el cepillo para limpiar las líneas.

Artículo 26. Normas de uso de las instalaciones deportivas abiertas (sin control de accesos)

1. A los efectos del presente Reglamento se consideran instalaciones deportivas abiertas, todas aquellas instalaciones en las que no exista ningún control de accesos. Tal es el caso, entre otras, de la mayoría de los frontones y de las pistas deportivas descubiertas.

2. La utilización de las instalaciones deportivas abiertas será libre. No obstante, podrá limitarse en caso de programaciones concretas realizadas por el Patronato Municipal de Deportes, o por los clubes, o por las asociaciones con las que se establezca un convenio de colaboración. En tales casos, se indicará en cada instalación.

3. El uso de las instalaciones deportivas abiertas, en caso de haber gente esperando, será por un tiempo máximo de una hora.

Artículo 27. Normas de uso de los campos grandes, fútbol / hockey / rugby

1. Las y los jugadores deben vestir ropa deportiva y calzado adecuado, en particular, usar botas con tacos de goma en los campos de hierba artificial,

artifizialeko zelaietan, eta Kiroletako Udal Patronatuaren berriazko baimenik gabe debekatuta dago aluminiozko takoak dauzkaten botekin sartzea.

2. Lehiaketako partida izanez gero, tokiko taldeak izendatutako zelaiko ordezkaria izango da, nahitaez eta agiri bat sinatuta, nola bertako taldeak, hala bisitariak eta epaileak erabiltzeko xedean utzitako aldagelako eta/edo arropa zaintzeko gelako giltzak zainduko dituen.

28. artikulua. Rokodromoa erabiltzeko arauak.

1. Hamalau urtetik beherako eskalatzaileak betiere ariko dira monitorearen begiradapean, hau da, pertsona heldu eta eskarmentudun eta arduradun baten begiradapean.

2. Eskalatzaileak kirol egiteko arropa eta oinetako egokiak (kirol oinetakoak edo eskaladako oinetakoak) erabili beharko ditu. Kirolari bakoitzak eskalatzeko material egokia beharko du, behar bezala homologatutakoa eta EBren egiaztatagiriarekin.

3. Debeekatuta dago uhalak, hormako mosketoiak eta presak manipulatzeko. Eta ezin dira lekuz aldatu.

4. Bakarkako eskaladan, eskalatzaileak behar bezala homologatutako eta CE egiaztatagiria duten mekanismoen bitartez segurtatuko du bere burua, betiere soka gaintetik duela.

5. Bigarren eskalatzaileak nahitaez egingo du gora soka gaintetik duela. Eta debeekatuta dago beherako bideetan uhal mosketoidunen laguntzarik gabe egitea. Behin bide bat bigarren eskalatu eta gero, berriz ere mosketoiak jarri behar zaizkie uhal guztiei beherako bidean.

6. Pistan bulder egiten denean, behean betiere koltxoneta bat jarrita egingo da, eta sokarik gabeko eskaladaren eremua eta/edo altuera mugatzen duen bigarren express edo marra gorria gaintitu gabe.

7. Sokarik gabe inolaz ere ezin izango da aseguru

estando prohibida la entrada con botas de tacos de aluminio, salvo autorización expresa del Patronato Municipal.

2. En el caso de partido de competición, será obligatoriamente el delegado de campo designado por el equipo local quién se responsabilice, mediante firma de la custodia de las llaves, del vestuario y/o jaula de guardarropa cedidas para su uso, tanto para el equipo local, como para el visitante y árbitro o árbitra.

Artículo 28. Normas de uso del rocódromo.

1. Las personas escaladoras menores de catorce años, lo harán siempre bajo la supervisión del monitor/a, considerándose como tal una persona adulta experimentada y responsable.

2. El escalador o escaladora deberá vestir indumentaria deportiva y calzado adecuado: zapatilla de deporte o pies de gato. Cada deportista deberá disponer de material adecuado para la práctica de la escalada, el cual deberá estar debidamente homologado y con la acreditación CE.

3. Queda prohibido manipular las cintas, los mosquetones de la pared y las presas. Tampoco se pueden cambiar de sitio.

4. En la escalada en solitario, la persona escaladora deberá asegurarse mediante los mecanismos debidamente homologados y con la acreditación CE, y siempre con la cuerda por arriba.

5. Es obligatorio escalar de segundo con cuerda por arriba. Asimismo, está prohibido hacerlo sin las cintas mosquetoneadas por los anclajes en las vías desplomadas. Después de escalar una vía de segundo hay que volver a mosquetonear todas las cintas al descender.

6. Cuando se practique bulder en la zona de pista, se hará siempre con una colchoneta debajo y sin sobrepasar el segundo express o la raya roja que delimita la zona y/o altura de escalada sin cuerda.

7. No se podrá rebasar sin cuerda, bajo ningún concepto, la primera línea de chapas de seguro.

xafilen lehenengo marra gainditu.

8. Bideetako aseguru puntu guztietan lotu behar dira mosketoiak, nahitaez.

9. Zeharkaldiak egin ahal izango dira goiko bideetan eskalatzailerik ez dagoenean, baina sekula ere ez da gaindituko aseguru xafilen lehenengo marra.

10. Beherakoetan, top rope eran eskalatuta ere, aseguru puntu guztietatik igaro behar du sokak.

11. Ahal dela, pausatzeko gune batera iristea gomendatzen da bidean behera egiteko. Ezinezkoa bada, beheratu beti bi aseguru igarota.

12. Debebatuta dago soilik aseguru bat igarota zintzilikatzea.

13. Bide bakoitzaren oinetan finkagailu bat dago zoruan, eta komenigarria da erabiltzea sokako segurtagailuarekin lotzeko. Nahitaez erabili behar da segurtatzen duen pertsonaren eta eskalatzaren ari denaren arteko pisu alde handia denean.

14. Top ropen segurtatuta eskalatzea gomendatzen da.

15. Ezin dira hormako elementuak aldatu (presak aldatu, aseguru xaflak), mantentze lan espezializatuan adituak diren teknikarien zeregina da hori.

16. Instalazioko langileei jakinaraziko zaie antzeman daitekeen edozein gorabehera, esate baterako presak edo aseguruak behar bezala finkatuta ez daudenean.

29. artikulua. Arte martzialetarako gela erabiltzeko arauak

1. Arte martzialetarako gela funtsean borroka kirolak egiteko gela da.

2. Debebatuta dago gelako zorua kaltetu dezaketen materialen erabilera. Tatamia erabiltzeko, oinetakoak erantzi edo hura hondatuko ez duten oinetako bereziak erabili behar dira.

8. Es obligatorio mosquetonear todos los seguros de las vías.

9. Solamente se podrán hacer travesías cuando las vías de encima estén sin escaladores, y nunca rebasar la primera línea de chapas de seguro.

10. En los desplomes, aún cuando se escale en top rope, la cuerda debe de pasarse por todos los seguros.

11. Se recomienda llegar, en la medida de lo posible, a un descuelgue para poder descender de la vía. De no ser posible, descender siempre con dos seguros pasados.

12. Queda prohibido descolgarse de un solo seguro.

13. A pie de cada vía se dispone de un anclaje en el suelo, cuyo uso se recomienda a fin de anclar al asegurador de la cordada. Su uso es obligatorio cuando exista una apreciable diferencia de peso entre quien asegura y quien escala.

14. Se recomienda escalar asegurado en top rope.

15. No podrán alterarse los elementos de la pared (cambio de presas, chapas de seguro), correspondiendo dicha labor al personal técnico de mantenimiento especializado.

16. Se dará cuenta al personal de la instalación de cualquier situación anómala que se observe, como puede ser el movimiento de presas o seguros.

Artículo 29. Normas de uso de la sala de artes marciales

1. La utilización de la sala de artes marciales está dirigida fundamentalmente a la práctica de los deportes de combate.

2. Queda prohibida la utilización de materiales que puedan dañar el suelo de la sala. Para utilizar el tatami es necesario descalzarse o utilizar un calzado

3. Era berean, debekatuta dago tatamiaren gainazala hondatu, moztu edo marratu dezakeen edozein material –aulki gurpildunak, kristala, katanak, sableak edo antzeko beste tresnak– erabiltzea.

4. Gelako zoruaren gainazalaren gainean ez dago modulurik edo altzaririk instalatzerik.

5. Ez dago gelako pareten aurka kolpeak, ukabilkadak edo ostikoak ematerik.

III. KAPITULUA

ALDAGELAK, ARMAIRUAK ETA KAIOLAK ERABILTZEKO ARAUAK

30. artikulua. Aldagelak, armairuak eta kaiolak erabiltzeko arauak

1. Kirol jarduera zehatz bati lotuta dago aldagelen, armairuen eta kaiolen erabilera, eta beraz, kirol jardueraren erabilera osagarri gisa baizik ezin dira erabili.

2. Udal kirol instalazioek, horretarako ezaugarriak baldin badituzte, aldagela izango dute erabiltzaileak arropaz aldatzeko eta garbitzeko. Arropaz aldatzeko eta kirola egin ondoren dutxatzeko eta garbitzeko erabiliko dira aldagelak, baina debekatuta dago bertan bizarra egitea, depilatzea, etab.

3. Kirol espazioak itxi eta gero, erabiltzaileek hogeita bost minutu izango dituzte aldagelak erabiltzeko.

4. Laguntzaile batekin sartu ahal izango dira aldageletara zortzi urtetik beherako adingabeak, tutoretzapean daudenak eta mugikortasun arrazoiengatik pertsona bat behar dutenak. Aldagelak sexuen arabera banatuta badaude,

especial que no deteriore el mismo.

3. Está prohibido el empleo de cualquier material que pueda deteriorar, cortar o rallar la superficie del tatami como, por ejemplo, sillas de ruedas, cristal, catanas, sables o cualquier otro instrumento análogo.

4. No está permitida la instalación de módulos o elementos de mobiliario sobre la superficie del suelo de la sala.

5. Esta prohibido golpear, dar puñetazos o patadas directamente contra las paredes de la sala.

CAPÍTULO III.

NORMAS DE USO DE VESTUARIOS, TAQUILLAS Y JAULAS

Artículo 30. Normas de uso de vestuarios, taquillas y jaulas

1. La utilización de los vestuarios, taquillas y jaulas estará vinculada a la realización de una actividad deportiva concreta, por lo que solamente está autorizado su uso como auxiliar del deportivo.

2. Las instalaciones deportivas municipales, cuyas características lo permitan, dispondrán de un vestuario para el cambio de ropa y aseo de las personas usuarias. Los vestuarios se utilizarán para el cambio de ropa, la ducha y aseo, tras la actividad deportiva, no se podrán realizar otras actividades como afeitarse, depilarse, y otras similares.

3. Tras el cierre de los distintos espacios deportivos, la persona usuaria dispondrá de veinticinco minutos para el uso de los vestuarios.

4. Las personas menores de ocho años y aquellas sujetas a tutela o que necesiten de una persona por razones de movilidad, podrán acceder con una persona acompañante a los vestuarios. Si el vestuario estuviera diferenciado por sexos, en caso

adingabearen kasuan laguntzailearen sexuari dagokion aldagela erabiliko dute, eta pertsona mugikortasun arrazoiengatik pertsona bat behar duten kasuan, aldagela egokituak erabiliko dituzte.

5. Aldagela adingabeen edo pertsona ez autonomoen taldeek erabili behar badute, haiekin arduratzen diren pertsona heldu batek lagunduta erabiliko dute.

6. Duxetan oinutsik edo, hala behar bada, oinetako espezifikoeekin eta eskusiboekin sartuko da.

7. Ura modu arduratsuan erabiliko da, eta denborak errespetatuko dira jendea zain baldin badago.

8. Ahal den guztietan dutxen eremuan bertan idortu behar da.

9. Erabiltzaileen arropak, oinetakoak eta objektu pertsonalak gordetzeko erabiliko dira armairuak.

10. Kaiolak, hala behar duenean, denboraldiko erreserba baten kirol elkarte titularrek baimendutako epe batez objektuak eta/edo kirol materialak gordetzeko eta biltegitatzeko erabiliko dira.

11. Eguna amaitzean aldageletatik eta armairuetatik atera ez diren objektuak, kirol instalazioetako beste leku batzuetan aurkitutako beste objektu galduak bezala, bereziki horretarako prestatutako leku batean gordeko dira. Aurkitu eta aste beteko epean jabeek objektu horiek eskatzen ez badituzte, Donostiako Udaltzaingoa erabiltzeko bulegoetara eramango dituzte kirol instalazioetako arduradunek.

12. Armairuetan eta kaioretan utzitako objektuak ez daude depositu kontratu bakar batekin ere lotuta, eta beraz, kirol instalazioaren titularra ez da objektu horien zaintzaren erantzule.

13. Erabiltzailea une oro izango da erabiltzen ari den armairuko giltzaren erantzule, eta beraz, finkatutako prezioa ordaindu beharko du giltza galtzen badu edo ebasten badiote.

de menores utilizarán el que corresponda al sexo del acompañante y en el caso de personas que necesiten de una persona por razones de movilidad, autónomas utilizarán los vestuarios adaptados.

5. En caso del uso de vestuarios por equipos de menores de edad o de personas no autónomas, deberán acceder en compañía de una persona adulta responsable de los mismos.

6. El acceso al recinto de duchas se hará sin calzado o en su caso con calzado específico y exclusivo.

7. Se deberá hacer un uso responsable del agua y respetar el tiempo si hay gente esperando.

8. Siempre que sea posible deberá secarse en el interior del recinto de duchas

9. Las taquillas se utilizarán para el depósito de prendas de vestir, calzado y objetos personales de las personas usuarias.

10. Las jaulas, en su caso, se utilizarán para el depósito y almacenamiento de objetos y/o material deportivo utilizados para las entidades deportivas titulares de una reserva de temporada durante el tiempo autorizado.

11. Los objetos no retirados de los vestuarios y taquillas al finalizar la jornada, así como los extraviados que se hallaren en otros lugares de las instalaciones deportivas, se guardarán en un lugar especialmente acondicionado al efecto. Cuando dichos objetos no sean reclamados por sus dueños en el plazo de una semana después del hallazgo, serán depositados por los responsables de las instalaciones deportivas en las dependencias de la Guardia Municipal.

12. El depósito de los objetos en taquillas y jaulas no está vinculado con ningún contrato de depósito, por lo que el titular de la instalación deportiva no se hace responsable de la custodia de los mismos.

13. Las personas usuarias serán responsables de custodiar en todo momento la llave de la taquilla que estén utilizando, debiendo abonar el precio establecido en caso de pérdida o sustracción de la misma.

IV. KAPITULUA

LOKALAK EDO BULEGOAK KIROL KLUBEI EDO ELKARTEEI LAGATZEA

31. artikulua. Lokalak edo bulegoak kirol klubei edo elkartei lagatzea

1. Kiroletako Udal Patronatuak instalazio barruko bulego edo lokalen erabilera laga ahal izango du kirol klubek edo elkarteek izapideak, fitxak eta beste administrazio lan batzuk egin ahal izan ditzaten.
2. Honako arau hauek beteko dituzte elkarteek:
 - a) Lokal horiek soilik beren egitekoetarako erabiliko dira.
 - b) Egoera onean edukiko dira lagatako instalazioak eta altzariak, eta elkarteak ordainduko ditu matxurak edo erabileratik eratorritako gabeziak; gainera, nahitaez ordezkaturako ditu galduz gero, arrazoi horregatik eratorri litezkeen erantzukizunak direnak direla.
 - c) Konponketa edo kontserbazio lan hutsetatik harago ezin da inolako obra motarik egin funtsezko elementuak (lokalaren egitura edo banaketa) aldatzea edo ordezkatzeta baldin badakar. Eta ezingo da beste aldaketarik egin aldeztatik berariazko baimena jaso gabe.
 - d) Kiroletako Udal Patronatua ez da izango kontratuen –langileak kontratatze edo funtzionatzeko beste edozein modalitate dela– sinaduraren ondorioz kirol elkarteak bere gain hartutako obligazioen erantzule.
 - e) Kirol klub edo elkarten kontura izango dira argindarraren, uraren eta lokalen garbiketaren gastua eta lokala okupatzeagatik eta erabiltzeagatik sortutako gainerako gastuak

CAPÍTULO IV.

CESIÓN DE LOS LOCALES U OFICINAS A CLUBES O ENTIDADES DEPORTIVAS

Artículo 31. Cesión de los locales u oficinas a clubes o entidades deportivas

1. El Patronato Municipal de Deportes podrá ceder el uso de oficinas o locales en el interior de la instalación a los clubes o entidades deportivas para utilizarse en la realización sus trámites, fichas y otros trabajos administrativos.
2. Las entidades deberán observar las siguientes pautas de comportamiento:
 - a) El uso de dichos locales será únicamente para el que está destinado.
 - b) Mantener en buen estado las instalaciones y mobiliario objeto de cesión, debiendo reparar a su costa las averías o deficiencias derivadas del propio uso, y obligándose a su restitución en caso de pérdida o extravío, independientemente de las responsabilidades que se pudieran derivar por dicho motivo.
 - c) No se podrá realizar ningún tipo de obras distintas a las meras reparaciones o de conservación, y que supongan sustitución o modificación de los elementos característicos (estructura o distribución del local), así como otras intervenciones de cualquier naturaleza, sin previa y expresa autorización.
 - d) El Patronato Municipal de Deportes no se responsabilizará de las obligaciones contraídas por la entidad deportiva como consecuencia de la suscripción de contratos, ya sean de personal o de cualquier otra modalidad para su funcionamiento.
 - e) Será de cuenta de los clubes o entidades deportivas el gasto de la energía eléctrica, del agua, de la limpieza de los locales y todos aquellos que se ocasionen como consecuencia de la ocupación y uso del local.

f) Kiroletako Udal Patronatuak edozein unetan gainbegiratu ahal izango ditu lokalak, eta edozein unetan jarraibide zehatzak finkatu ahal izango ditu funtzionamendu hobea bermatzeko; jarraibide horiek nahitaez beteko dira.

g) Instalazioa irekita dagoen ordutegian egongo dira erabilgarri lokalak, baina araudi hau eta dagokion kontzesioaren ebazpenean xedatzen dena bete behar dira nahitaez.

V. KAPITULUA

PUBLIZITATEA INSTALAZIOETAN

32. artikulua. Publizitatea instalazioetan

Udal Patronatuak zuzenean kudeatutako kirol instalazioetan publizitatea jartzeko, honako irizpide hauek bete beharko dira:

1. Egoitza soziala Donostian duten kirol klub eta erakunde guztiek jarri ahal izango dute publizitatea Kiroletako Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan, baldin eta ez badute zorrik Patronatuarekin eta hurrengo puntuetan (2-9) jasotako baldintzak betetzen badituzte.

2. Patronatuaren publizitate kudeaketak baldintzatuko du publizitatea jartzeko guneen erabilera. Publizitateak ez ditu estaliko udal instalazioetan dauden iragarkiak.

3. Partida edo ekitaldi bakoitzean eskatu beharko da publizitatea jartzeko baimena. Eskieran honako alderdi hauek zehaztuko dira: zer eduki sartu nahi den iragarkian, non ipini nahi diren iragarkiak eta zer tamaina edo motatakoak izango diren.

4. Publizitatea jartzeko baimena partidak edo ekitaldiak irauten duen denborara mugatuta egongo da. Partida edo ekitaldia amaitzean, publizitatea jarri duen klubak edo erakundeak kendu egin beharko du, eta hasieran zegoen bezala utzi beharko du instalazioa.

f) El Patronato Municipal de Deportes podrá realizar en cualquier momento la supervisión de los locales y realizar las indicaciones precisas en aras del mejor funcionamiento, las cuales resultarán de obligado cumplimiento.

g) El uso de los locales quedará condicionado al horario de apertura de la instalación y al cumplimiento de la presente normativa, así como de lo que se disponga en la resolución de concesión correspondiente.

CAPÍTULO V.

DE LA PUBLICIDAD EN LAS INSTALACIONES

Artículo 32. Publicidad en las instalaciones

La colocación de la publicidad en las instalaciones deportivas directamente gestionadas por el Patronato Municipal respetará los siguientes criterios:

1. Podrán colocar publicidad en las instalaciones gestionadas directamente por el Patronato Municipal de Deportes todos los clubes y entidades deportivas que tengan su sede social en San Sebastián y no mantengan deuda ninguna con el referido Patronato, siempre que cumplan con las condiciones recogidas en los puntos siguientes, del 2 al 9.

2. La utilización de los espacios para colocar publicidad estará condicionada a la gestión de publicidad que realice el propio Patronato. La publicidad no tapaná los anuncios existentes en las instalaciones municipales.

3. Se deberá solicitar autorización para colocar la publicidad en cada partido o evento. En la solicitud se detallarán los contenidos que se pretenden incluir en el anuncio, los lugares donde se van a colocar y su tamaño o tipo.

4. La autorización para colocar publicidad se limitará al tiempo del partido o evento, finalizado el cual se deberá retirar por el club o entidad que la haya colocado dejando la instalación en las mismas condiciones en las que estaba inicialmente.

5. Publizitatea jartzeko eta kentzeko gastuak eta ekintza horiek sortzen dituzten gastuak baimena jaso duen erakundeak ordaindu beharko ditu.

6. Publizitatea instalazioan gorde behar bada, ezin sutuzkoa izan beharko du.

7. Publizitatea jartzen duen erakundeak 2x1 m-ko eremua utzi beharko du kirol pisten eskuineko alboko hegalararen erdian eta beste bat ezkerreko alboko hegalararen erdian, bi toki horietan Donostiako Udalaren eta Kiroletako Udal Patronatuaren erakunde publizitatea jartzeko. Pilotalekuetan eremu horiek ezkerreko paretan eta errebote paretan utziko dira, eta bestelako kirol guneetan, kasuan- kasuan zehaztuko da erakundeen publizitatea zein lekutan ezarriko den.

8. Oro har, publizitate estatikoa jarritz gero, horrek ezingo dio kalterik egin instalazioari eta ezingo du arrastorik utzi kendu ostean. Publizitatea ezingo da jokalekuan ipini, baldin eta ez badago horretarako baimen berezirik. Horrelakoetan, bermea jarri beharko da: jokaleku osoa berriro margotzeak balio duenaren erdia (% 50).

9. Ezingo dira jarri kokapena, materiala edo ezaugarri teknikoak tarteko jokorako arriskutsuak izan daitezkeen publizitate panelak, ezta ebakuaziorako bideak edo irteerak oztopatzen dituztenak ere, horiek libre egon behar baitute beti.

33. artikulua. Publizitatearen edukia

Publizitatearen edukiak bat etorri beharko du dagokion araudi erregulatzailerekin eta, zehazki, emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko legedian eta euskararen erabilera normalizatzeko legedian ezarritako dagoenarekin

34. artikulua. Edari alkoholdunen publizitatea

Kirol instalazio eta gune guztietan debekatuta dago 20 gradutik gorako edari alkoholdunen publizitatea, eta ezin da halakorik erabili, halaber, kirol eta kultura jarduerak babesteko.

5. La colocación de publicidad y su retirada, así como en su caso los gastos originados por estas acciones serán por cuenta de la entidad autorizada.

6. Si la publicidad se guarda en la instalación, será de material ignífugo.

7. La entidad que coloque la publicidad deberá reservar un espacio de dos metros por un metro en el centro de la banda lateral derecha y otro en el centro de la banda lateral izquierda de las pistas polideportivas con el objetivo de situar en ambos espacios publicidad institucional, tanto del Ayuntamiento como de Donostia Kirola. En los frontones se reservarán dichos espacios en la pared izquierda y en la pared de rebote y para el resto de los espacios deportivos se determinará en cada caso el lugar en el que debe ir la publicidad institucional.

8. En general, la colocación de la publicidad estática no podrá dañar la instalación ni dejar huella tras su retirada. No se podrá colocar en la pista de juego salvo autorizaciones excepcionales en los que se deberá depositar una garantía equivalente al 50 por ciento del coste de repintar la pista entera.

9. No se podrán instalar vallas publicitarias que por su colocación, material o características técnicas puedan presentar un peligro en el desarrollo del juego o invada alguna de los recorridos o salidas de evacuación que deberán quedar en cualquier caso expeditos.

Artículo 33. Contenido de la publicidad

El contenido de la publicidad deberá ser acorde con la normativa reguladora de esta materia y en particular con lo establecido en la legislación para la igualdad de mujeres y hombres y para la normalización del uso del euskera.

Artículo 34. Publicidad de bebidas alcohólicas.

Está prohibida la publicidad de bebidas alcohólicas de más de 20 grados en todas las instalaciones y centros deportivos, así como la que se realice con ocasión o mediante el patrocinio de actividades deportivas y culturales.

Azken kasu horretan, kirol eta kultura jarduera horien hartzaileak nagusiki adingabeak badira, edari alkoholduen publizitate debekua erabatekoa izango da, graduaren arabera salbuespenik egin gabe.

35. artikulua. Tabakoaren publizitatea

Udalaren kirol instalazio guztietan debekatuta dago tabakoarekin lotutako produktuen publizitate oro.

VI. KAPITULUA

TABERNA ETA/EDO KAFETEGI ZERBITZUA

36. artikulua.- Taberna eta/edo kafetegi zerbitzua

1. Zerbitzu hori ematen duten instalazioetan, administrazioko kontratazioa arautzen duen araudiaren arabera kontratatuko da zerbitzuaren kudeaketa.

2. Jarduera pribatua da, eta titularraren kabuz eta bere erantzukizunpean egiten da, baina, hala ere, titularrak Araudi hau errespetatu eta errespetarazi beharko du bere instalazioetan, aplikatu beharreko alderdietan. Edonola ere, ez zaio kalterik egingo baldintza pleguan xedatutakoari.

III. TITULUA

KIROL ZERBITZUAK ETA PROGRAMATUTAKO KIROL JARDUERAK

37. artikulua. Aplikazio esparrua

Titulu honetan aipatuta dagoena Kiroletako Udal Patronatuak nahiz udalaren kirol instalazioen erakunde emakidadunek antolatutako ikastaroetan aplikatuko da.

En este último supuesto, cuando las citadas actividades deportivas y culturales se dirijan mayoritariamente a personas menores de edad, la prohibición de publicidad de bebidas alcohólicas será total sin ningún tipo de excepción por razón de su graduación.

Artículo 35. Publicidad de tabaco

Queda prohibida toda publicidad de productos del tabaco en todas las instalaciones deportivas municipales.

CAPÍTULO VI.

DEL SERVICIO DE BAR Y/O CAFETERÍA

Artículo 36. Servicio de bar y/o cafetería

1. En las instalaciones en que se preste este servicio, su gestión será contratada de conformidad con la normativa reguladora de la contratación administrativa.

2. A pesar de tratarse de una actividad privada que se ejerce a riesgo y ventura de su titular, éste deberá respetar y hacer respetar en sus instalaciones el presente Reglamento en lo que le sea de aplicación, sin perjuicio de lo dispuesto, en su caso, en el correspondiente pliego de condiciones.

TÍTULO III.

DE LOS SERVICIOS DEPORTIVOS Y LAS ACTIVIDADES DEPORTIVAS PROGRAMADAS

Artículo 37. Ámbito de aplicación

Lo señalado en el presente Título será de aplicación a los cursillos organizados tanto por el Patronato Municipal de Deportes, como por las entidades concesionarias de las distintas instalaciones deportivas municipales.

38. artikulua. Ikastaro egileak

1. Ikastaro egilezat joko da eskaera inprimakia formalizatu ostean ikastaroan onartua izan den eta kuoten ordainketan egunean dagoen pertsona oro.
2. Bazkide ez direnei, instalazioetara sartzeko egiaztagiri bat emango zaie, kirol instalazioetara sartzeko aurkeztu beharko dutena. Dokumentu hori pertsonala eta besterenezina izango da.

39. artikulua. Izen emateko prozesua

1. Denboraldi bakoitza hastean, ikastaroetan izena emateko faseen datak eta ordutegiak zehaztuko dira, baita izena emateko prozeduraren nondik-norakoak ere.
2. Prozedura hori ezartzeko, printzipio hauek errespetatuko dira:
 - a) Publizitatea: prozesu osoa publikoa izango da, eta kontsultak egin ahal izango dira, bai telefonoz, bai Kiroletako Udal Patronatuaren web-orriaren bidez. Arreta berezia eskainiko zaio aurretiko izen emateen eta/edo izen emateen daten hedapenari.
 - b) Eraginkortasuna eta arrazionaltasuna baliabideen erabileran: ahalik eta sistema eraginkor eta efizienteena ezarriko da, herritarrei joan-etorriak eta eragozpenak ekiditeko eta baliabideak modu arrazoizkoan erabiltzeko.
 - c) Plazak lortzeko aukera berdintasuna: sistemari esker, erabiltzaile guztiek aukera bera izango dute eskainitako plazak lortzeko, eta zozketak edo antzeko prozedurak ezarri ahal izango dira, lehentasunak ekiditeko eta berdintasun printzipioa errespetatzeko.
3. Izen emateak baliadun izateko, ikastaroetan plaza lortu dutenek ikastaroaren prezioa edo zehaztuta dagoen zatia ordaindu beharko dute, denboraldi bakoitzerako adierazitako data baino

Artículo 38. De las personas cursillistas

1. Se considerará cursillista aquella persona que, habiendo formalizado su inscripción, sea admitida al cursillo y se halle al corriente en el pago de las cuotas correspondientes.
2. Se extenderá un título de uso para el acceso a la instalación a aquellas personas que no sean abonadas, que deberán presentarlo en el acceso a la instalación deportiva. Dicho documento será personal e intransferible.

Artículo 39. Proceso de inscripción

1. Al comienzo de cada temporada se establecerán las fechas y horarios para cada una de las fases de la inscripción en los cursillos, así como el procedimiento para apuntarse.
2. En la elaboración del citado procedimiento se respetarán los siguientes principios:
 - a) Publicidad: Todo el proceso será público y podrá consultarse tanto por teléfono como en la página Web del Patronato Municipal de Deportes. Se dará especial difusión a las fechas de preinscripción y/o inscripción.
 - b) Eficiencia y Racionalidad en el uso de los recursos: Se establecerá el sistema más eficaz y eficiente posible, evitando los desplazamientos y molestias a la ciudadanía y que permita un uso racional de los recursos.
 - c) Igualdad de acceso a las plazas: El sistema permitirá un acceso en condiciones de igualdad a las plazas ofertadas, y se podrán establecer procedimientos de sorteo o similares que eviten situaciones de preferencia de acceso y respeten el principio de igualdad.
3. Para que la inscripción sea considerada válida, las personas que han obtenido plaza deberán abonar el precio del cursillo o la parte que se determine, antes de la fecha señalada para cada temporada. Si

lehen. Epe hori igarotakoan ordaindu ez badute, eskaera deuseztatu egingo da, eta plaza hutsik geratuko da, itxaron zerrendako hurrengo pertsonak bete dezan, halakorik izanez gero.

4. Eskolen kalitatea bermatzeko, gehieneko partaide kopuru bat finkatuko da, ikastaroaren arabera.

40. artikulua. Ezeztatzeak eta eteteak

1. Matrikulan ordaindutakoa ez da inolaz ere itzuliko, baldin eta matrikularen ezeztapena dagokion kanpainaren araudian aipatutako aurrerapenez eskatzen ez bada.

2. Kiroletako Udal Patronatuak ikastaro bat eteten badu ezusteko arrazoiengatik edo ezinbestean, eskolak errekeratzen saiatuko da. Hala egin ezean, etendako ikastaroaren zati proportzionala itzuliko du, edo matrikula osoa, ikastaroa hasi gabe badago.

3. Ikastaroak egin ahal izateko, baliozko izen emateen gutxieneko kopuru bat izan beharko dute, ikastaroa hasi baino hiru egun lehenago. Kopuru hori aldatu egin ahal izango da, ikastaro motaren arabera.

Ikastaro bat egiteko gutxieneko pertsona kopurua betetzen ez bada, bertan behera geldituko da, eta izena eman dutenei dirua itzuliko zaie, ahalik eta bizkorren.

4. Ikastaroen egunak aldeztatik ezarriko dira.

IV. TITULUA

KOMUNIKAZIOA ETA INFORMAZIOA

41. artikulua. Kexa, iradokizun, erreklamazio eta informazio eskaeren tramitazioa

1. Kexak, iradokizunak, erreklamazioak edo/eta eskaerak Udalaren titulartasuneko edozein kirol

transcurrido dicho plazo no se ha efectuado el pago, se dará de baja dicha solicitud, quedando libre la plaza para ser ocupada por la siguiente persona de la lista de espera, si la hubiera.

4. Para preservar la calidad de las clases, se fijará un máximo de participantes dependiendo de la materia del curso.

Artículo 40. Anulaciones y suspensiones

1. El importe de la matrícula no será devuelto, salvo que la anulación de la matrícula sea solicitada con la antelación descrita en la normativa de la campaña correspondiente.

2. Cuando por causas imprevistas o de fuerza mayor el Patronato Municipal de Deportes suspenda algún cursillo, intentará recuperar las clases. En caso contrario devolverá la parte proporcional del curso que haya sido anulado o la matrícula íntegra si el curso no se ha iniciado.

3. Todos los cursillos, para poder ser realizados, deberán contar con un mínimo de inscripciones válidas tres días antes del comienzo del cursillo que podrá variar en función del tipo de que se trate el mismo.

En caso de que no se diera el número de personas mínimo para la realización de un cursillo se suspenderá el mismo, devolviéndose el dinero, en el plazo de tiempo más breve posible, a quienes se hayan inscrito.

4. Los días de cursillo estarán previamente establecidos.

TÍTULO IV.

DE LA COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN

Artículo 41. Tramitación de quejas, sugerencias, reclamaciones y solicitudes de información

1. Las quejas, sugerencias, reclamaciones y/o solicitudes pueden presentarse en cualquier

instalaziotan aurkeztu ahal izango dira, baita indarreko legedian aurreikusita dauden tokietan ere. Bide hauetako edozein erabil daiteke horretarako:

- a) Ahoz adieraztea, aurrez aurre, kirol instalazioetako langileei. Hasiere batean, haiek egin beharko dute beren esku dagoen gutzia gorabehera konpontzeko.
- b) Idatziz aurkeztea, kirol instalazio guztietan, bulegoetan eta web-orrian erabiltzaileen eskura dagoen ereduaren bitartez.
- c) Telefonoz jakinaraztea, Kiroletako Udal Patronatuaren arreta telefonoetara deituta.
- d) Internetez aurkeztea, Kiroletako Udal Patronatuaren web-orrian bertan.

2. Interesdunak posta helbide bat eta/edo helbide elektronikoa bat adierazi beharko du, erantzuna bertan jaso ahal izateko.

3. Kiroletako Udal Patronatuko organo eskumendunak ahalik eta bizkorren erantzungo die herritarrei, gehienez hilabeteko epean, betiere.

42. artikulua. Tramitazioa, erakunde emakidadunen kasuan

1. Instalazioa zuzenean kudeatzen ez den kasuetan, erakunde emakidadunak erreklamazio orriak eduki beharko ditu, gai hori arautzen duten indarreko xedapen arautzaileetan ezarritakoaren arabera. Era berean, xedapen arautzaile horretan aurreikusitakoaren arabera izapidetu beharko ditu erreklamazioak.

2. Erakunde emakidadunak erreklamazio horien berri eman beharko dio Kiroletako Udal Patronatuari, baita horien ebazpenaren berri ere.

3. Erakunde emakidadunak ordaindu beharko ditu zerbitzu publikoaren kudeaketa kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztiak. Gertakaria jazotzen

instalación deportiva de titularidad municipal, así como en los lugares previstos en la legislación vigente. El procedimiento se puede realizar por cualquiera de los siguientes medios:

- a) Verbalmente, De forma presencial ante el personal de las instalaciones deportivas, el cual deberá hacer en primera instancia todo lo posible por solucionarla.
- b) Por escrito, facilitándose un modelo que se encontrará a disposición de las personas usuarias en todas las instalaciones deportivas, en las oficinas o en la página web
- c) Por teléfono, llamando a los números de atención del Patronato Municipal de Deportes.
- d) A través de Internet, en la propia página Web del Patronato Municipal de Deportes.

2. La persona interesada deberá señalar una dirección postal y/o su correo electrónico para que se le pueda contestar.

3. El órgano competente del Patronato Municipal de Deportes contestará a la ciudadanía en el plazo más breve posible, y en cualquier caso como máximo en un mes.

Artículo 42. Tramitación en caso de entidades concesionarias

1. En el caso de que la instalación sea gestionada indirectamente, la entidad concesionaria deberá poseer hojas de reclamaciones de conformidad con lo establecido en las disposiciones normativas en vigor reguladoras de esta materia. Asimismo, deberán tramitar las reclamaciones de acuerdo con lo previsto en la citada disposición normativa.

2. La entidad concesionaria deberá dar cuenta al Patronato Municipal de Deportes de la presentación de dichas reclamaciones, así como de su resolución.

3. La entidad concesionaria deberá indemnizar todos los daños y perjuicios causados a terceros como consecuencia de la ejecución del contrato de gestión del servicio público. Las personas físicas y



denetik urtebete igaro bitartean, kaltea jaso duten pertsona fisiko eta juridikoen Kiroletako Udala Patronatuarengana jo ahal izango dute, bere ustez kaltearen ardura nori dagokion esan dezan, emakidadunari entzun ostean.

jurídicas afectadas podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al Patronato Municipal de Deportes para que éste, oída la entidad concesionaria, se pronuncie sobre a quién corresponde la responsabilidad de los daños.

43. artikulua. Informazio publikoa eskuratzea

Informazio publikoa eskuratzeko, bai eta erakundearen gardentasunarekin eta publizitate aktiboarekin loturiko gainerako eskubide eta betebeharrak betetzeko ere, aplikatzekoa den araudian ezarritako baldintzak eta prozedura hartuko dira kontuan.

Artículo 43. Acceso a la información pública

El acceso a la información pública, así como el resto de derechos y obligaciones de transparencia y publicidad activa de la Entidad, se realizará en los términos y conforme al procedimiento establecido en la normativa que resulte de aplicación.

V. TITULUA

ZIGOR ARAUBIDEA

I. KAPITULUA

ZERBITZUEN ORDENA ETA FUNTZIONAMENDUA BERREZARTZEKO NEURRIAK

TÍTULO V.

DEL RÉGIMEN SANCIONADOR

CAPÍTULO I.

DE LAS MEDIDAS PARA RESTABLECER EL ORDEN Y EL FUNCIONAMIENTO DE LOS SERVICIOS

44. artikulua. Zerbitzuen ordena eta funtzionamendua berrezartzeko neurriak

1. Instalazioetako langileek neurriak hartu ahal izango dituzte, ordena berrezarri eta zerbitzua berriz martxan jartzeko, bidezko diren zigorrak alde batera utzi gabe.

2. Era berean, langile horiek kirol instalazioetatik kanporatu ahal izango dituzte erabiltzaileak honako kasu hauetan:

- a) Araudi honetan instalazioen erabilerari buruz ezarritako araudien bat edozein eratan hausten badute. Halakoetan, unean bertan aztertuko da egoera, eta kontuan hartuko dira xehetasun hauek: hutsegitearen larritasuna, arau haustearen zuzentzeko abisuei kasurik ez egitea, beste erabiltzaile batzuei kalte nabaria egitea, aurretik ere arau hauste hori egin duela jakitea eta antzeko beste hainbat xehetasun.

Artículo 44. Medidas para restablecer el orden y el funcionamiento de los servicios

1. El personal de las instalaciones deportivas podrá adoptar medidas para restablecer el orden y el funcionamiento de los servicios, sin perjuicio de las sanciones que procedan.

2. Asimismo, dicho personal podrá proceder a expulsar de una instalación deportiva a las personas usuarias que lleven a cabo alguna de las siguientes conductas:

- a) Cualquier infracción de las normas que se contienen en el presente Reglamento y que se refieran a la utilización de las instalaciones. En tal sentido, se valorará en el acto la situación concurrente, teniendo en cuenta circunstancias como: la gravedad de la falta, el caso omiso a las advertencias para que se elimine esa infracción, el perjuicio manifiesto a otras personas usuarias,

b) Sartzeko txartel baliodunik ez badute; horrek barne hartuko du instalazio bat aurretik erreserba egin gabe erabiltzea, erreserba egitea nahitaezkoa den kasuetan.

c) Beste norbaiten txartela erabiltzen badute. Halakoetan, pertsona hori kanporatzeaz gain, txartela kenduko zaio, eta zigor espediente bat irekiko zaio txartelaren titularrari.

d) Bizikidetzaren sozialaren eta higienezaren kontrako ekintzak egiten badituzte, edo beste jokabide antisozial batzuk badituzte.

e) Kirola hartarako jarritako guneetatik kanpo egin dutelako frogak edo erakusgarriak badaude.

II. KAPITULUA

ARAU HAUSTEAK

45. artikulua. Erantzuleak

1. Araudi honen arau hausteen erantzuleak haiek gauzatzen dituzten pertsonak izango dira.
2. Arau haustea dakarten ekintzak hainbat pertsonak gauzatzen badituzte aldi berean, eta ezin bada zehaztu horietako bakoitzaren partaidetza maila, instalazioa erreserbatu duena edo taldearen arduradun gisa ageri dena izango da erantzulea.

46. artikulua. Arau hauste mailak

1. Araudi honetan aurreikusitako arauak ez betetzeak berekin ekarriko du arau hauste bat, eta, ondorioz, dagozkion zigorrak ezarriko dira. Horrez gainera, aintzat hartuko dira gai honi buruzko beste xedapen arautzaile batzuetan jasota dauden aurreikuspen espezifikoak ere.
2. Arau hausteak hiru mailatakoak izan daitezke: arinak, larriak eta oso larriak.

así como la reincidencia conocida.

b) La no posesión de título válido de acceso, incluyendo la utilización de una instalación sin previa reserva, cuando ésta sea obligatoria.

c) Utilizar el título habilitante del cual no se es titular. En este caso la expulsión de la persona irá acompañada de la retirada del carné, así como del inicio de un expediente sancionador a la persona titular.

d) Realizar actos contrarios a la convivencia social, higiene u otras conductas antisociales.

e) La demostración o prueba ostensible de no practicar el deporte en zona destinada a ello.

CAPÍTULO II.

DE LAS INFRACCIONES

Artículo 45. Responsables

1. Serán responsables de las infracciones de este Reglamento quienes las cometan.
2. Cuando las actuaciones constitutivas de infracción sean cometidas por varias personas conjuntamente, y no sea posible determinar el grado de participación de cada una de ellas, responderá la persona que haya realizado la reserva de la instalación o que conste como responsable del grupo o equipo.

Artículo 46. Clases de infracciones

1. El incumplimiento de las normas previstas en el presente Reglamento dará lugar a la comisión de infracciones y, por ende, a la imposición de las sanciones que correspondan. Todo ello sin perjuicio de las previsiones específicas recogidas por otras disposiciones normativas reguladoras de esta materia.
2. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

47. artikulua. Arau hauste arinak

Jokabide hauek arau hauste arintzat joko dira:

- a) Instalazioko langileek eskatzean erabiltzaile txartela ez aurkeztea.
- b) Udalaren kirol instalazioetako langileen ohartarazpenei kasurik ez egitea, jarrera hori larritzat jo behar ez den kasuetan.
- c) Udalaren kirol instalazioetara oinetako edo jantzi desegokiekin sartzea, eta nahitaezkoa denean txanorik ez erabiltzea.
- d) Igerilekura sartu aurretik ez dutxatzea eta dutxako ura alferrik gastatzea.
- e) Kirol instalazioetako erabiltzailearen bati edo langileren bati modu desegokian hitz egitea.
- f) Substantziak, hondakinak edo beste edozein zakar horretarako erabili behar diren ontzietatik kanpo botatzea.
- g) Jateko prestatuta dauden eremuetatik kanpo jatea.
- h) Kirol jarduerak amaitzean armairuak ez libre uztea.
- i) Kirol instalazioetako langileei ez jakinaraztea erabiltzaileak berak eragindako funtzionamendu arazoak, hausturak edo kalteak.
- j) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri edo higiezinak hondatzea, konpontzeko kostua 600 eurotik beherakoa denean.
- k) Jolasean aritzea, elementuekin edo elementurik gabe, jolaserako ez diren eremuetan.
- l) Uretan objektuak sartzea, araudi honetan aurreikusitako kasuetan izan ezik.
- m) Araudi honen 9. artikuluan erabiltzaileentzat aurreikusita dauden betebeharretakoren bat ez betetzea, baldin eta horren ondorioa ezin bada larritzat jo.

Artículo 47. Infracciones leves

Constituyen infracciones leves las siguientes conductas:

- a) No presentar el título de uso a requerimiento del personal de la instalación.
- b) No atender las indicaciones del personal de las instalaciones deportivas municipales, cuando no deba ser considerada como grave.
- c) Usar las instalaciones deportivas municipales sin la indumentaria o calzados apropiados así como no utilizar gorro cuando sea preceptivo.
- d) No ducharse antes de acceder a la piscina y desperdiciar el agua de la ducha.
- e) La incorrección ante cualquier persona usuaria o personal municipal de las instalaciones deportivas.
- f) Arrojar sustancias y residuos o cualquier tipo de desperdicio fuera de los recipientes destinados a tal fin.
- g) Comer fuera de las zonas habilitadas para ello.
- h) No dejar libre las taquillas al finalizar las actividades deportivas.
- i) No comunicar al personal de las instalaciones deportivas las anomalías de funcionamiento, roturas o desperfectos que hayan sido generadas por el usuario.
- j) Deteriorar los equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos, ya sean muebles o inmuebles, cuando el costo de su reparación sea por cuantía inferior a 600 euros.
- k) Practicar juegos con o sin elementos, en las zonas no habilitadas para ello.
- l) Introducir objetos en el agua, salvo en los supuestos previstos en la presente norma.
- m) Incumplir alguna de las obligaciones de las personas usuarias previstas en el artículo 9 del presente Reglamento, cuando su consecuencia no dé

n) Araudi honetan aurreikusitako arauak ez betetzea arau hauste arintzat joko da, baldin eta hurrengo artikuluetan ez badago arau hauste larri edo oso larritzat jasota, edo arau haustearen ondorioak larriak ez badira.

48. artikulua. Arau hauste larriak

Jokabide hauek arau hauste larritzat joko dira:

a) Udalaren kirol instalazioak, materiala edo ekipamendua modu desegokian erabiltzea, erabilera desegoki hori arau hauste oso larritzat jotzeko baldintzak betetzen ez direnean.

b) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri edo higiezinak hondatzea, konpontzeko kostua 1.500 eta 600 euro artekoa denean.

c) Udalaren kirol instalazioetako langileei edo erabiltzaileei ahoz eraso egitea.

d) Sorosleek, irakasleek edo Kiroletako Udal Patronatuko langileek kirol zerbitzuei buruz emandako argibideak aintzat ez hartzea.

e) Kirol zerbitzuen ordutegiak eta funtzionamendua ez errespetatzea.

f) Tabakoaren, alkoholaren eta substantzia estupefazianteen kontsumoari buruzko indarreko araudia ez betetzea.

g) Euskararen erabilera normalizatzeko eta publizitate ez-sexista erabiltzeko indarreko araudiak ez betetzea.

h) Kirol zerbitzuetara beirazko, metalezko edo papera zein plastikoa ez den beste edozein materialezko ontziekin sartzea.

i) Instalazioetan animaliekin sartzea, legez

lugar a la calificación de grave.

n) El incumplimiento de las normas previstas en el presente Reglamento se considerará leve, salvo que este contemplada como falta grave o muy grave en los siguientes artículos o sus consecuencias sean graves.

Artículo 48. Infracciones graves

Constituyen infracciones graves las siguientes conductas:

a) El uso inadecuado de las instalaciones deportivas municipales, del material o del equipamiento cuando no concurren las circunstancias para calificarlas de muy graves.

b) El deterioro de equipamientos, infraestructuras, instalaciones, elementos o material de la instalación deportiva cuando el costo de su reparación sea por cuantía superior a 600 hasta 1.500 euros.

c) La agresión verbal al personal de la instalación deportiva municipal o a otra persona usuaria.

d) Hacer caso omiso a las instrucciones sobre los servicios deportivos dadas por los socorristas, monitores o el personal del Patronato Municipal de Deportes.

e) No respetar los horarios y funcionamiento de los servicios deportivos.

f) El incumplimiento de la normativa vigente sobre consumo de tabaco, alcohol y sustancias estupefacientes.

g) El incumplimiento de la normativa vigente sobre la normalización del uso del euskera y sobre el contenido de la publicidad no sexista.

h) Hacer uso de los servicios deportivos con recipientes o envases de vidrio, metal o cualquier otro material que no sea papel o plástico.

i) Acceder con animales a las instalaciones, excepto en los casos previstos legalmente.



aurreikusitako kasuetan izan ezik.

j) Dagokion tasa, prezio publikoa edo tarifa ez ordaintzea, edo beste pertsona baten txartelarekin sartzea.

k) Irabazizko edozein jarduera egitea kontraturik gabe edo Kiroletako Udal Patronatuaren baimenik gabe.

l) Mahaiak, aulkiak, itzalkinak, etzaulkiak edo baimenduta ez dagoen beste edozein elementu edo altzari sartzea.

m) Jolasean aritzea, elementuekin edo elementurik gabe, jolaserako ez diren eremuetan.

n) Irudiak edo soinua hartzea argazki edo bideo kamerak nahiz telefono mugikorrek, PDAk edo funtzio hori duen beste gailu elektronikoren bat erabiliz, berariazko baimenik gabe.

o) Arau hauste arinak behin eta berriz egitea. Urtebetean bi huts arin eginez gero, arau hauste larritzat joko da.

j) No abonar la tasa, precio público o tarifa que corresponda o acceder con el título de uso de otra persona.

k) Realizar cualquier actividad económica lucrativa sin contrato o autorización del Patronato Municipal de Deportes.

l) Introducir mesas, sillas, sombrillas, tumbonas o cualquier otro elemento no autorizado o no permitido, o mobiliario.

m) Practicar juegos con o sin elementos, salvo en las zonas habilitadas para ello.

n) Captar imágenes y/o sonido utilizando cámaras fotográficas o de vídeo, así como teléfonos móviles, PDA u otros dispositivos electrónicos que incorporen dicha función, sin autorización expresa.

o) Reincidir en incumplimientos calificados como leves. A estos efectos, la comisión de dos faltas leves en el plazo de un año darán lugar a una falta grave.

49. artikulua. Arau hauste oso larriak

Jokabide hauek arau hauste oso larritzat joko dira:

a) Zerbitzu publikoaren ohiko funtzionamendua eragoztekoa edo larriki eta nabarmenki oztopatzea.

b) Instalazioetako langileei edo erabiltzaileei eraso egitea, edo bizikidetzan nabarmen nahastea, eta, halaxe, larriki eta zuzenean eragitea instalazioetako lasaitasunari. Beti huts oso larritzat joko da erabiltzaile adingabeei edo mugikortasun urriko pertsonen tratua txarra ematea, ahoz edo ekintzaz, edo edozein erabiltzailearen kontra indarkeria erabiltzea.

c) Beste erabiltzaile batzuk fisikoki, moralki edo/eta sexualki jazartzea.

Artículo 49. Infracciones muy graves

Constituyen infracciones muy graves las siguientes conductas:

a) Impedir u obstruir de manera grave y relevante el funcionamiento normal del servicio público.

b) Agredir al personal o al resto de personas usuarias de las instalaciones deportivas, o causar cualquier otra perturbación relevante de la convivencia que afecte de manera grave, inmediata y directa a la tranquilidad de las referidas instalaciones. Se considerará siempre muy grave aquella conducta que consista en maltratar de palabra u obra a una persona usuaria menor de edad o con movilidad reducida, o aquella que se haga mediante violencia a cualquier persona usuaria.

c) Acosar física, moral y/o sexualmente a otras personas usuarias.

d) Instalazioetan alarma faltsuak edo matxinadak sortzea.

e) Kirol instalazioak edo zerbitzuak erabiltzeko eskubidea duten beste erabiltzaile batzuei haiek erabiltzen ez uztea. Jokabide hori oso larritzat joko da beti, adingabe bati edo autonomiarik gabeko pertsona bati eragiten badio edo indarkeria erabiltzen bada.

f) Beste erabiltzaile batzuei beren legezko eskubideak erabiltzen ez uztea; direla Araudi honek ematen dizkien eskubideak, edo direla aplikatzekoa den beste edozein arau juridikok ematen dizkienak.

g) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri edo higiezinak larriki eta nabarmenki hondatzea, konpontzeko kostua 1.500 eurotik gorakoa denean.

h) Larrialdi eta Ebakuazio Planerako beharrezko elementu hauek lapurtu, txikitu edo hondatzea: alarmak, fitxak, txalekoak, su itzalgailuak, kartelak...

i) Segurtasun araudia ez betetzea.

j) Kirol instalazioen barruan alkohola, droga toxikoak, estupefazianteak edo substantzia psikotropikoak kontsumitu edo saltzea.

k) Inoren ondasunak legez kontra hartzea.

l) Bazkide tituluarekin tratuan aritzea eta hori beste pertsona bati bidegabeki lagatzea. Era berean, nortasunari, adinari eta beste alderdi batzuei buruzko datuak nahita faltsutzea eta nortasuna iruzurrez ordezea. Era berean, titulu pertsonala hirugarren bati lagatzea eta hirugarren horrek txartela entregatzeari uko egitea, iruzurra igarri ostean.

m) Aurretik ezarritako zigorren bat ez betetzea.

d) Provocar alarmas falsas o revueltas en las instalaciones deportivas.

e) Impedir el uso de las instalaciones deportivas o de los servicios deportivos a otras personas usuarias que tengan derecho a su utilización. Siempre se considerará muy grave esta conducta cuando afecte a un menor de edad o a una persona no autónoma, o se utilice la violencia para lograr dicho resultado.

f) Impedir el ejercicio de alguno de los derechos legítimos de las personas usuarias que les reconozca tanto el presente Reglamento como cualquier otra norma jurídica que resulte de aplicación.

g) Deteriorar de manera grave y relevante los equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos, ya sean muebles o inmuebles, cuando el costo de su reparación sea por cuantía superior a 1.500 euros.

h) Robar, destrozar u ocasionar cualquier desperfecto sobre los elementos imprescindibles para el Plan de Emergencia y Evacuación como, por ejemplo, las alarmas, fichas, chalecos, extintores, carteles, etcétera.

i) Incumplir la normativa de seguridad.

j) Consumir o traficar con alcohol, drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas dentro de las instalaciones deportivas.

k) Apoderarse ilícitamente de los bienes ajenos.

l) Comerciar con el título de abonado, así como cederlo indebidamente a otra persona. Igualmente, falsear intencionadamente los datos concernientes a la identidad, edad, etcétera, y la suplantación de la identidad. Asimismo ceder el título personal a una tercera persona así como la negación de este tercero a entregar el título cuando la cesión fuera descubierta.

m) No cumplir con cualquier sanción que haya sido impuesta con anterioridad



n) Arau hauste larriak behin eta berriz egitea. Urtebetean hiru huts larri eginez gero, arau hauste oso larritzat joko da.

n) Reincidir en incumplimientos calificados como graves. A estos efectos, la comisión de tres faltas graves en el plazo de un año darán lugar a una falta muy grave.

III. KAPITULUA

ZIGORRAK

50. artikulua. Zigor motak

1. Arau hauste arinei zigor hauetako bat edo batzuk aplikatuko zaizkie:

- a) 50 eta 750 euro arteko isuna.
- b) Gehienez hogeita hamar egunez erabiltzaile eskubideak galtzea eta kirol instalazioetan sartu eta horiek erabiltzeko debekua izatea.

2. Arau hauste larriei zigor hauetako bat edo batzuk aplikatuko zaizkie:

- a) 751 eta 1.500 euro arteko isuna.
- b) Hogeita hamaika egunetik urtebetera bitarte erabiltzaile eskubideak galtzea eta kirol instalazioetan sartu eta horiek erabiltzeko debekua izatea.

3. Arau hauste oso larriei zigor hauetako bat edo batzuk aplikatuko zaizkie:

- a) 1.501 eta 3.000 euro arteko isuna.
- b) Urtebete eta egun batetik bost urtera bitarte erabiltzaile eskubideak galtzea eta kirol instalazioetan sartu eta horiek erabiltzeko debekua izatea.

51. artikulua. Zigorrek erabakitze irizpideak

Isuna zenbatekoa izango den eta erabiltzaile eskubideak zenbat denboraz galduko diren zehazteko, honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

- a) Ea araua nahita hautsi den.

CAPÍTULO III.

DE LAS SANCIONES

Artículo 50. Clases de sanciones

1. Toda infracción que sea calificada como leve llevará aparejada la imposición de una o de las dos siguientes sanciones:

- a) Multa de 50 a 750 euros.
- b) Privación de los derechos de persona usuaria, así como del acceso, uso y disfrute de las instalaciones deportivas por tiempo no superior a treinta días.

2. Toda infracción que sea calificada como grave llevará aparejada la imposición de una o de las dos siguientes sanciones:

- a) Multa de 751 a 1.500 euros.
- b) Privación de los derechos de persona usuaria, así como del acceso, uso y disfrute de las instalaciones deportivas por un tiempo comprendido entre treinta y un días y un año.

3. Toda infracción que sea calificada como muy grave llevará aparejada la imposición de una o de las dos siguientes sanciones:

- a) Multa de 1.501 a 3.000 euros.
- b) Privación de los derechos de persona usuaria, así como del acceso, uso y disfrute de las instalaciones deportivas por un tiempo comprendido entre un año y un día y cinco años.

Artículo 51. Criterios para determinar las sanciones

Se concretarán, el importe de las multas y el número de días de privación de derechos de la persona usuaria, teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- a) La intencionalidad.



- b) Ea araua behin eta berriro hautsi den.
- c) Zer nolako kalteak eragin diren.
- d) Zer nolako erruduntasuna egotz dakioken arau hausleari.

52. artikulua. Zigorren ondorioak

1. Erabiltzaile eskubideak galtzen dituenari bazkide agiria edo txartela kenduko zaio eskubide galerak iraun bitartean.
2. Arau hausleak leheneratu eta berritu egin beharko ditu hondatutako ondasunak, eta eragindako kalteak eta galerak ordaindu beharko ditu; zigor espedientearen ebazpenean finkatuko da ordaindu beharreko zenbatekoa

IV. KAPITULUA

ARAU HAUSTEEN ETA ZIGORREN PRESKRIPZIOA

53. artikulua. Preskripzioa

1. Arau hauste arinak sei hilabeteren buruan preskribatuko dira; larriak, berriz, bi urteren buruan, eta oso larriak, hiru urteren buruan.
2. Arau hauste arinengatik ezarritako zigorrek urtebeteko preskripzio epea izango dute; arau hauste larriengatik ezarritakoek, bi urtekoa; eta arau hauste oso larriengatik ezarritakoek, hiru urtekoa.

V. KAPITULUA

ZIGOR PROZEDURA ETA ZIGOR ESPEDIENTEEN TRAMITAZIOA

54. artikulua. Zigor prozedura eta zigor espedienteen tramitazioa

1. Kiroletako Udal Patronatua arduratuko da Araudi honetatik eratorritako zigor prozedura oro izapidetzeaz.

- b) La reincidencia.
- c) La naturaleza de los perjuicios causados.
- d) La culpabilidad.

Artículo 52. Consecuencias de las sanciones

1. La pérdida de los derechos de persona usuaria lleva aparejada la retirada del título o carnet de abonado durante el tiempo que dure la misma.
2. La persona infractora tendrá la obligación de restituir y reponer los bienes a su estado anterior, y a indemnizar los daños y perjuicios causados en la cuantía que se fije en la resolución del expediente sancionador.

CAPÍTULO IV.

DE LA PRESCRIPCIÓN DE LAS INFRACCIONES Y DE LAS SANCIONES

Artículo 53. Prescripción

1. Las infracciones leves prescribirán a los seis meses, las graves a los dos años y las muy graves a los tres años.
2. Las sanciones impuestas por faltas leves prescribirán al año, las impuestas por faltas graves a los dos años y las impuestas por faltas muy graves a los tres años.

CAPÍTULO V.

DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR Y DE LA TRAMITACIÓN DE LOS EXPEDIENTES SANCIONADORES

Artículo 54. Procedimiento sancionador y tramitación de expedientes sancionadores

1. El Patronato Municipal de Deportes es el encargado de tramitar cualquier procedimiento sancionador que se derive del presente Reglamento.

2. Zeharka kudeatutako instalazioen kasuan, emakidadunak gertatutakoaren txostena helarazi beharko dio organo eskudunari, KUPko gerentziari, dagokion zigor espedientea hasi eta ebatz dezan.

3. Zigor espedienteak eta kautelazko neurriak Administrazio Publikoen zigor ahalmenari buruzko arauak betez izapidetuko dira.

55. artikulua. Kautelazko neurriak

1. Kautelazko neurriak Kiroletako Udal Patronatuko organo eskumendunak hartuko ditu, legez hala dagokion kasuetan.

2. Hartutako kautelazko neurri baten iraupena konputagarria izango da gerora ezar daitekeen zigorra betetzeko.

3. Honako kautelazko neurri hauek hartu ahal izango dira:

- Jarduerak etetea eta kirol instalazioetarako sarrera debekatzea.
- Elementu, bitarteko, tresna eta objektuak kentzea.
- Fidantzak aurkeztea.
- Legeek interesdunen eskubideak babesteko berariaz aurreikusten dituzten gainerako neurriak, edo ebazpenaren eraginkortasuna bermatzeko beharrezkotzat jotzen direnak.

Lehenengo xedapen gehigarria

Nahitaez bete beharko dira kirol instalazioen erabilera eta funtzionamendua arautzen duten arau guztiak, bai Estatukoak, bai Euskal Autonomia Erkidegokoak.

2. Cuando las instalaciones deportivas sean gestionadas indirectamente, el concesionario deberá elevar informe sobre los hechos acontecidos, a la gerencia del PMD para la incoación y resolución del correspondiente expediente sancionador.

3. Los expedientes sancionadores y las medidas cautelares correspondientes se tramitarán de conformidad con la normativa reguladora de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas.

Artículo 55. Medidas cautelares

1. Las medidas cautelares serán adoptadas por el órgano competente del Patronato Municipal de Deportes, en los supuestos que legalmente procedan.

2. El tiempo de duración de una medida cautelar adoptada será computable para el cumplimiento de la sanción posterior que se pueda imponer.

3. Las medidas cautelares que se podrán adoptar serán las siguientes:

- Suspensión de actividades y prohibición de acceso a las instalaciones deportivas.
- Retirada de elementos, medios, instrumentos y objetos.
- Prestación de fianzas.
- Aquellas otras medidas que, para la protección de los derechos de las personas interesadas, prevean expresamente las leyes, o que se estimen necesarias para asegurar la efectividad de la resolución.

Disposición adicional primera

Serán de obligado cumplimiento todas las normas del Estado y de la Comunidad Autónoma del País Vasco reguladoras del uso y funcionamiento de las instalaciones deportivas.

Bigarren xedapen gehigarria

Kiroletako Udal Patronatuko organo eskumendunak emango ditu Araudi hau egikaritzeko beharrezkoak diren argibideak.

Xedapen indargabetzailea

Indargabetuta geratzen dira maila bereko edo baxuagoko arau guztiak, Araudi honetan xedatutakoa ezeztatzen badute edo kontra egiten badiote. Indargabetuta geratzen da, bereziki, GAOn 2007ko maiatzaren 6an argitaratu zuten Kirol Zerbitzu eta Instalazioetako Araudia.

Azken xedapena

Araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

Disposición adicional segunda

El órgano competente del Patronato Municipal de Deportes dictará las instrucciones necesarias para la ejecución del presente Reglamento.

Disposición derogatoria

Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en el presente Reglamento y concretamente, el Reglamento de Servicios e Instalaciones Deportivas publicado en el BOG 16/05/2007.

Disposición final

El Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.



Donostia-Donostia
Ayuntamiento de San Sebastián

Tolito Gubernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría